叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克劳迪·麦吉的劫持(the Taking Of Cloudy Mcgee) 000001

2. 克劳迪·麦吉的劫持(the Taking Of Cloudy Mcgee) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克劳迪·麦吉的劫持(The taking of Cloudy McGee)
第1/2页

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [mə'giː]
The **Taking** **of** **Cloudy** **McGee**
这 采取 的 多云 麦基

《云雾麦吉的劫持》

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [mə'giː]
The **Taking** **of** **Cloudy** **McGee**
这 采取 的 多云 麦基

《云雾麦吉的劫持》

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɑːn][ðə; ði][prɑːd] , ”
Author **of** **“** **On** **the** **Prod** **,** **”**
作者 的 “ 在 这 产品 , ”

《On the Prod》的作者

“ [ðə; ði] ['sʌndaʊn] ['prɑːdɪg(ə)l] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Sundown** **Prodigal** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 日落 浪子 , ” ETC .

《日落浪子》等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə]['fəːdəˌnænd][piː] . ['pʌtni] ,
It **was** **easy** **to** **see** **that** **fate** **had** **been** **kind** **to** **Ferdinand** **P** **.** **Putney** **,**
它 曾是 简单的 到 看 那 命运 有 到过 种类 到 费迪南德 P . 普特尼 ,

不难看出，命运对费迪南德·P·普特尼十分眷顾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][dʒeɪl] .
because **he** **was** **not** **in** **jail** **.**
因为 他 曾是 不是 在 监狱 .

因为他没有被关进监狱。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] .
In **fact** **,** **he** **never** **had** **been** **in** **jail** **.**
在 事实 , 他 绝不 有 到过 在 监狱 .

事实上，他从未坐过牢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] .
But **he** **was** **comparatively** **a** **young** **man** **yet** **.**
但 他 曾是 比较 一个 年轻的 男人 然而 .

但他当时还很年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , [wʊd] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ,
He **was** **six** **feet** **three** **inches** **tall** **,** **would** **weigh** **about** **a** **hundred** **and** **forty** **,**
他 曾是 六 脚 三 英寸 高的 , 会 称重 关于 一个 百 和 四十 ,

他身高六英尺三英寸，体重约一百四十磅。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][saɪz][ɪ'lev(ə)n] [ʃuː] .
and **wore** **a** **size** **eleven** **shoe** **.**
和 穿着 一个 尺寸 十一 鞋 .

她穿11码的鞋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [paʊtʃt] , ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['rednəs] ,

His	face	was	very	long	,	his	eyes	pouched	,	rather	inclined	to	redness	,
他的	脸	曾是	非常	长的	,	他的	眼睛	袋状的	,	相当	倾斜	到	发红	,

他的脸很长，眼袋很重，而且容易泛红。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [miːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ['blʌdhaʊnd] .

which	gave	him	the	mien	of	a	very	old	and	very	wise	bloodhound	.
哪个	给予	他	这	面容	的	一个	非常	老的	和	非常	明智的	寻血猎犬	.

这使他看起来像一只非常年老、非常睿智的寻血猎犬。

[hɪz; ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['jeloʊ] [her] [gruː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːrbər] ,

His	almost	yellow	hair	grew	without	much	opposition	from	the	barber	,
他的	几乎	黄色的	头发	生长	没有	很多	反对	从	这	理发师	,

他那近乎黄色的头发长得很快，理发师也没怎么反对。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dɜːrbi] [hæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [griːn] [tɪndʒ] .

and	he	wore	a	derby	hat	of	a	decided	green	tinge	.
和	他	穿着	一个	德比	帽子	的	一个	决定	绿色的	色调	.

他戴着一顶泛着淡淡绿色的圆顶礼帽。

['fəːdə,nænd] [piː] . ['pʌtni] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [lɔːst] [hɪlz] [taʊn] .

Ferdinand	P	.	Putney	was	the	lawyer	of	Lost	Hills	town	.
费迪南德	P	.	普特尼	曾是	这	律师	的	丢失的	丘陵	镇	.

费迪南德·P·普特尼是洛斯特希尔斯镇的律师。

[ðə; ðɪ] [foʊks] [ʌv; əv] [lɔːst] [hɪlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌblz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔː]

The	folks	of	Lost	Hills	were	not	given	to	carrying	their	troubles	to	the	law
这	各位	的	丢失的	丘陵	是	不是	给定	到	携带	他们的	麻烦	到	这	法律

;
;
;

洛斯特希尔斯的人们并不习惯于通过法律途径解决他们的问题；

[soʊ] [wʌn] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

so	one	lawyer	was	enough	.
所以	一	律师	曾是	足够的	.

所以一个律师就足够了。

['fəːdə,nænd] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Ferdinand	had	been	many	things	in	his	forty	years	of	life	,
费迪南德	有	到过	许多	事物	在	他的	四十	年	的	生活	,

费迪南德在四十年的生命中扮演过许多角色，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [lɔː] —

but	that	has	nothing	to	do	with	the	fact	that	he	had	studied	law	—
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	事实	那	他	有	研究	法律	—

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

但这与他学过一点法律无关。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt] [mæn] [ɪn] [lɔːst] [hɪlz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

And	there	was	another	rather	prominent	man	in	Lost	Hills	,	whose	name	was
和	那里	曾是	其他	相当	著名的	男人	在	丢失的	丘陵	,	谁	姓名	曾是

['eɪməs] [keɪ] . [wiːd] .

Amos	K	.	Weed	.
阿莫斯	K	.	杂草	.

在洛斯特希尔斯还有一位相当有名望的人物，他的名字叫阿莫斯·K·威德。

['eɪməs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːst] [hɪlz] [bæŋk] , [meɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

Amos	was	the	cashier	of	the	Lost	Hills	bank	,	mate	of	his	own	soul	,
阿莫斯	曾是	这	出纳员	的	这	丢失的	丘陵	银行	,	伴侣	的	他的	自己的	灵魂	,

阿莫斯是失落山银行的出纳员，也是他灵魂的伴侣。

(['fə:də,nænd][pi:] . ['pʌtni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] - ['drɪŋkər]['æftər] ['wɜ:rkɪŋ]

(	Ferdinand	P	.	Putney	was	the	captain	)	and	a	bottle	-	drinker	after	working
(	费迪南德	P	.	普特尼	曾是	这	队长	)	和	一个	瓶子	-	饮酒者	后	在职的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

（费迪南德·P·普特尼是船长）下班后喜欢喝瓶装酒。

['eɪməs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [faɪv] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ,

Amos	was	a	scrawny	individual	,	five	feet	six	inches	tall	,	with	a	high	,
阿莫斯	曾是	一个	瘦弱的	个人	,	五	脚	六	英寸	高的	,	和	一个	高的	,

阿莫斯身材瘦弱，身高五英尺六英寸，体型高大。

[waɪd] ['fɔ:rhed] , [pɪntʃt] [noʊz] , ['bi:di] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , ['slendər] ['fɪŋgərz] .

wide	forehead	,	pinched	nose	,	beady	eyes	and	long	,	slender	fingers	.
宽的	前额	,	捏	鼻子	,	珠子	眼睛	和	长的	,	苗条	手指	.

宽阔的额头，窄窄的鼻子，小巧的眼睛和修长的手指。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [stu:pt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʌfəld] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] .

His	shoulders	were	slightly	stooped	and	he	shuffled	when	he	walked	.
他的	肩膀	是	轻微地	弯腰	和	他	洗牌	什么时候	他	步行	.

他肩膀微微佝偻，走路时步履蹒跚。

['eɪməs] - [laɪf] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

Amos	'	life	consisted	mostly	of	looking	up	and	down	a	column	of	figures	.
阿莫斯	-	生活	由……组成	大多	的	寻找	向上	和	向下	一个	柱子	的	数据	.

阿莫斯的生活大部分时间就是上下打量一列数字。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['eɪməs][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ]

But	for	many	years	Amos	had	dreamed	of	being	a	great	criminal	,	a
但	为了	许多	年	阿莫斯	有	梦见	的	存在	一个	伟大的	刑事	,	一个

['mæstər][maɪnd] ;

master	mind	;
掌握	头脑	;

但多年来，阿莫斯一直梦想成为一名伟大的罪犯，一个策划大师；

[ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [θru:] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['sprɪŋfi:ld] ['bʊlɪt] .

of	smashing	through	things	like	a	Springfield	bullet	.
的	粉碎	通过	事物	喜欢	一个	斯普林菲尔德	子弹	.

像斯普林菲尔德子弹一样势不可挡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] . - ['kælɪbər][soʊl][hæd; həd][held][hɪm; ɪm][bæk] .

But	his	.	22	caliber	soul	had	held	him	back	.
但	他的	.	-	口径	灵魂	有	握住	他	后退	.

但他那颗只有.22口径大小的心却阻碍了他。

['eɪməs]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][kraɪm] , [dri:md] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]

Amos	usually	figured	out	a	perfect	crime	,	dreamed	that	he	was	about	to
阿莫斯	通常	想	出去	一个	完美的	犯罪	,	梦见	那	他	曾是	关于	到

[bi:; bi] [hʌŋ] ,

be	hung	,
是	悬挂	,

阿莫斯通常能策划出完美的犯罪，他梦见自己即将被绞死。

[ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdɪd][ðə; ði][plæn] .

and	discarded	the	plan	.
和	丢弃	这	计划	.

于是放弃了该计划。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] ['eɪməs] [kloʊzd] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .

On	this	certain	day	Amos	closed	the	bank	at	a	few	minutes	after	three	o'clock	.
在	这	肯定	天	阿莫斯	关闭	这	银行	在	一个	很少	分钟	后	三	点钟	.

就在这一天，阿莫斯在三点刚过几分钟就关掉了银行。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪ'regjələr] .

He	carried	his	hat	in	his	hand	,	and	his	breathing	was	slightly	irregular	.
他	携带	他的	帽子	在	他的	手	,	和	他的	呼吸	曾是	轻微地	不规律的	.

他手里拿着帽子，呼吸略微不规律。

[hiː; hi] ['ferli] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɔːftli] ,

He	fairly	slunk	away	from	the	bank	,	shuffling	his	feet	softly	,
他	相当	斯伦克	离开	从	这	银行	,	洗牌	他的	脚	轻轻	,

他几乎是灰溜溜地离开了银行，脚步轻轻地挪动着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] .

as	though	afraid	his	departure	might	be	heard	.
作为	尽管	害怕的	他的	离开	可能	是	听到	.

仿佛害怕自己的离开会被人听到。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði][hæf] - [blɑːk] [tuː; tə]['fəːdə,nænd][piː] . - ['ɑːfɪs] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] ,

He	covered	the	half	-	block	to	Ferdinand	P	.	Putney's	office	in	record	time	,
他	涵盖	这	一半	-	堵塞	到	费迪南德	P	.	-	办公室	在	记录	时间	,

他以创纪录的速度跑完了半个街区，到达了费迪南德·P·普特尼的办公室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

and	found	the	lawyer	at	his	desk	,	tilted	back	in	a	chair	,
和	成立	这	律师	在	他的	桌子	,	斜	后退	在	一个	椅子	,

他发现律师坐在办公桌前，向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [ə'tɑːp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['dʌsti] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

his	big	feet	atop	a	pile	of	dusty	books	on	the	desk	.
他的	大的	脚	顶部	一个	桩	的	尘土飞扬	图书	在	这	桌子	.

他那双大脚踩在桌子上一堆落满灰尘的书籍上。

['eɪməs] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .

Amos	slammed	the	door	behind	him	and	stood	there	,	panting	heavily	.
阿莫斯	猛烈抨击	这	门	在后面	他	和	站立	那里	,	喘息	重度	.

阿莫斯砰地一声关上门，站在那里，气喘吁吁。

['fəːdə,nænd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

Ferdinand	shifted	his	gaze	from	the	book	,	which	he	had	been	reading	,
费迪南德	转移	他的	目光	从	这	书	,	哪个	他	有	到过	阅读	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn]['eɪməs] .

and	looked	reprovingly	upon	Amos	.
和	看起来	责备地	之上	阿莫斯	.

费迪南德将目光从他正在阅读的书上移开，责备地看着阿莫斯。

“ [wel] ？ ” ['kwiərid] ['fəːdə,nænd]['sɔːftli] .

“	Well	?	”	queried	Ferdinand	softly	.
“	出色地	？	”	查询	费迪南德	轻轻	.

“怎么样？”费迪南德轻声问道。

“ [wel] ！ ” [skwiːkt] ['eɪməs] .

“	Well	!	”	squeaked	Amos	.
“	出色地	！	”	吱吱作响	阿莫斯	.

“哎呀！”阿莫斯尖声说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['θʌndər] , [bʌt; bət]['eɪməs] - ['voʊk(ə)l][kɔːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]

It	is	likely	he	intended	to	thunder	,	but	Amos	'	vocal	cords	were	all	of
它	是	可能	他	故意的	到	雷	,	但	阿莫斯	-	声乐	绳索	是	全部	的

[ðə; ði][iː] - [strɪŋ] [və'raɪəti] .

the	E	-	string	variety	.
这	E	-	细绳	种类	.

他很可能想发出雷鸣般的声音，但阿莫斯的声带却只有E弦那么细。

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [hɪz; ɪz]['ædəmz] - ['æp(ə)l]['duːɪŋ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

He	came	closer	to	the	lawyer	,	his	Adam's	-	apple	doing	a	series	of
他	来了	更近	到	这	律师	,	他的	亚当的	-	苹果	正在做	一个	系列	的

[kən'vʌlsɪv] [liːps] ,

convulsive	leaps	,
痉挛	跳跃	,

他走近律师，喉结剧烈地跳动着。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [baʊndz] .

as	though	trying	to	break	its	bounds	.
作为	尽管	尝试	到	休息	它是	界限	.

仿佛试图突破它的界限。

['fəːdə,nænd][kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər]['eɪməs][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ɪn]

Ferdinand	closed	the	book	and	waited	expectantly	for	Amos	to	go	further	in
费迪南德	关闭	这	书	和	等待	满怀期待地	为了	阿莫斯	到	去	更远	在

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

his	conversation	,
他的	对话	,

费迪南德合上书，满怀期待地等着阿莫斯继续他的谈话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɑːmd] [hɪz; ɪz][dʒəːkiŋ] [θroʊt] .

which	he	did	as	soon	as	he	had	calmed	his	jerking	throat	.
哪个	他	做过	作为	很快	作为	他	有	平静下来	他的	抽搐	喉	.

他止住喉咙抽搐后，立刻就这么做了。

“ ['pʌtni] !

“	Putney	!
“	普特尼	!

“普特尼！

” [hiː; hi] [skwiːkt] .

”	he	squeaked	.
”	他	吱吱作响	.

他吱吱地叫了一声。

“ [wɪə(r)] ['ruːɪnd] !

“	We're	ruined	!
“	是	毁坏	!

“我们完蛋了！ ”

” ['fəːdə,nænd] ['pʌtni] ['sloʊli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] , [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

”	Ferdinand	Putney	slowly	lowered	his	big	feet	,	placed	the	book	on	the	table
”	费迪南德	普特尼	缓慢地	降低	他的	大的	脚	,	放置	这	书	在	这	桌子

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	stood	up	.
和	站立	向上	.

费迪南德·普特尼缓缓放下他那双大脚，把书放在桌子上，然后站了起来。

“ [ðɪs] ?

“	This	?
“	这	?

“这?

” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , “ [ɪz]['terəb(ə)l] .

”	he	said	huskily	,	“	is	terrible	.
”	他	说	沙哑地	,	“	是	糟糕的	.

“太糟糕了，”他沙哑地说。

[dʒʌst] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['ruːɪnd] , ['eɪməs] ? ”

Just	how	are	we	ruined	,	Amos	?	”
只是	如何	是	我们	毁坏	,	阿莫斯	?	”

阿莫斯，我们究竟是如何被毁掉的?

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [straɪk] [ɔɪl] ! ”
“ They — they didn't strike oil ! ”
“ 他们 — 他们 没有 罢工 油 ! ”

“他们——他们没发现石油！”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” ['fə:də,nænd][stɛərd][æt; ət]['eɪməs] .
” Ferdinand stared at Amos .
” 费迪南德 凝视 在 阿莫斯 .

费迪南德盯着阿莫斯。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [straɪk] [ɔɪl] ? ”
“ You mean — you didn't strike oil ? ”
“ 你 意思是 — 你 没有 罢工 油 ? ”

“你的意思是——你们没挖到石油？”

“ [ˌju: 'es] !
“ Us !
“ 我们 !

“我们！

[ju:; jʊ][gɑ:t][ˌem 'i:]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['pʌtni] !
You got me into it , Putney !
你 得到 我 进入 它 , 普特尼 !

是你把我拉进来的，普特尼！

[ju:; jʊ] [noʊ] [dɑ:rn] [wel] [ju:; jʊ][dɪd] .
You know darn well you did .
你 知道 该死 出色地 你 做过 .

你心里很清楚你确实这么做了。

[ju:; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [soʊk] ['evri] [sent] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [maɪ] [hændz] ['ɑ:ntə] [ɪn] [ðæt] ['pænhændl]
You advised me to soak every cent I could get my hands onto in that Panhandle
你 建议 我 到 浸泡 每一个 中心 我 可以 得到 我的 双手 到 在 那 狭长地带
[ɔɪl] [fi:ld] .
oil field .
油 场地 .

你建议我把能弄到手的每一分钱都投到潘汉德尔油田去。

[ju:; jʊ][dɪd] !
You did !
你 做过 !

你做到了！

[ju:; jʊ][dɪd] !
You did !
你 做过 !

你做到了！

[ju:; jʊ][dɪd] !
You did !
你 做过 !

你做到了！

[ju:; jʊ] ——
You ——
你 ——

你——

" ['fə:də,nænd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði]
" Ferdinand got into the spirit of the chant and began beating time on the
" 费迪南德 得到 进入 这 精神 的 这 咒 和 开始 殴打 时间 在 这
[desk] - [tɑ:p] .
desk - top .
桌子 - 顶部 .

"费迪南德融入了歌声中，开始在桌面上敲打节奏。"

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? " [sed] ['fə:də,nænd] .
" And so you did , eh ? " said Ferdinand .
" 和 所以 你 做过 , 嗯 ? " 说 费迪南德 .

"你果然做到了，是吗？"费迪南德说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] , ['eɪməs] ? "
" How much , Amos ? "
" 如何 很多 , 阿莫斯 ? "

"多少钱，阿莫斯？"

" [fʌf] — ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ! "
" Fuf — forty thousand dollars ! "
" 福夫 — 四十 千 美元 ! "

"呼——四万美元！"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] . "
" I didn't know you had that much . "
" 我 没有 知道 你 有 那 很多 . "

"我不知道你拥有这么多。"

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] !
" I — I didn't !
" 我 — 我 没有 !

"我——我没有！"

" ['eɪməs] - [vɔɪs] [went] [soʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [feɪld] [tu:; tə]['redʒɪstər] .
" Amos ' voice went so high it almost failed to register .
" 阿莫斯 - 嗓音 去 所以 高的 它 几乎 失败的 到 登记 .

"阿莫斯的声音太高了，几乎听不见。"

[ðen] [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
Then he whispered , running back down the scale .
然后 他 低声说道 , 跑步 后退 向下 这 规模 .

然后他低声说道，音调又往下移了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bæŋk] ['mʌni] . "
" It was the bank money . "
" 它 曾是 这 银行 钱 . "

"那是银行的钱。"

" [m; ʌm] - [em] - [em] - [hɑ:] , " ['fə:də,nænd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] , ['waɪzli] .
" Mm - m - m - hah , " Ferdinand nodded slowly , wisely .
" 毫米 - 米 - 米 - 哈哈 , " 费迪南德 点头 缓慢地 , 明智地 .

"嗯——"费迪南德缓缓地点了点头，意味深长。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] , ['eɪməs] . "
" I'm going to have a hell of a time keeping you out of jail , Amos . "
" 我是 去 到 有 一个 地狱 的 一个 时间 保持 你 出去 的 监狱 , 阿莫斯 . "

"阿莫斯，我可有的费一番功夫才能让你免于牢狱之灾。"

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃrɪld] ['eɪməs] .
" You're as guilty as I am , " shrilled Amos .
" 你是 作为 有罪的 作为 我 是 , " 尖锐的 阿莫斯 .

"你和我一样有罪！"阿莫斯尖声说道。

[ˈfəːdəˌnænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ferdinand	shook	his	head	.
费迪南德	摇晃	他的	头	.

费迪南德摇了摇头。

“ [noʊ] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz][ˈevər][pʊt][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [rɔːŋ] [ədˈvaɪs] , [ˈeɪməs] .

“	No	lawyer	was	ever	put	in	jail	for	giving	wrong	advice	,	Amos	.
“	不	律师	曾是	曾经	放	在	监狱	为了	给予	错误的	建议	,	阿莫斯	.

“阿莫斯，从来没有律师因为提供错误建议而被关进监狱。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] . ”

But	I'll	do	my	best	to	defend	you	as	soon	as	they	put	you	in	jail	.	”
但	患病的	做	我的	最好的	到	保卫	你	作为	很快	作为	他们	放	你	在	监狱	.	”

但只要你被关进监狱，我就会尽我所能为你辩护。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['wɑːntɪd][jʊr; jər][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [tʃoʊkt] ['eɪməs] .

“	You	—	you	wanted	your	cut	out	of	it	,	”	choked	Amos	.
“	你	—	你	通缉	你的	切	出去	的	它	,	”	窒息	阿莫斯	.

“你——你也想从中分一杯羹，”阿莫斯哽咽着说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈgriːmənt] .

“	That	was	the	agreement	.
“	那	曾是	这	协议	.

“这就是我们达成的协议。”

[juː; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

You	hinted	that	I	might	take	a	few	dollars	from	the	bank	.
你	暗示	那	我	可能	拿	一个	很少	美元	从	这	银行	.

你暗示我可能会从银行取几美元。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][θɜːrd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [strʌk] [ɔɪl] .

I	bought	a	third	interest	in	a	well	,	and	they	never	struck	oil	.
我	买	一个	第三	兴趣	在	一个	出色地	,	和	他们	绝不	击	油	.

我买下了这口油井的三分之一股份，但他们始终没有出油。

[aɪl] [tel] - [ɪm] — [ðə; ði] [lɔː] — [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː] ; [ðæt] [juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ;

I'll	tell	-	em	—	the	law	—	that	you	helped	me	;	that	you	advised	me	to	steal	from	the	bank	;
患病的	告诉	-	呃	—	这	法律	—	那	你	帮助	我	;	那	你	建议	我	到	偷	从	这	银行	;

我会告诉他们——告诉法律——是你帮助了我；是你建议我去银行偷东西；

[ðæt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] —— ”

that	you	—	you	——	”
那	你	—	你	——	”

你——你——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , ['eɪməs] , [aɪ][wəʊnt] [dɪ'fend] [juː; jʊ] . ”

“	If	you	keep	on	talking	that	way	,	Amos	,	I	won't	defend	you	.	”
“	如果	你	保持	在	说	那	方式	,	阿莫斯	,	我	惯于	保卫	你	.	”

“阿莫斯，如果你继续这样说下去，我就不会为你辩护了。”

“ [dɪ'fend] [ˌem 'iː] ?

“	Defend	me	?
“	保卫	我	?

“保护我？”

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'restɪd] . ”

You	talk	like	I	was	already	arrested	.	”
你	讲话	喜欢	我	曾是	已经	被捕	.	”

你说话的口气好像我已经被捕了一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , ['eɪməs] .
“ It probably won't be long , Amos .
“ 它 大概 惯于 是 长的 , 阿莫斯 .

“可能不会太久，阿莫斯。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Are you sure they'll miss it ? ”
是 你 当然 他们会 错过 它 ? ”

你确定他们会错过吗?

“ [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Miss it ?
“ 错过 它 ?

想念它吗?

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [raɪt] [naʊ] ,
There's only ten thousand in the bank right now ,
有 仅有的 十 千 在 这 银行 正确的 现在 ,

现在银行账户里只有一万块钱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪg'zæmɪnər] [ɪz] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [deɪ] . ” “
and the bank examiner is due almost any day . ” “
和 这 银行 考官 是 到期的 几乎 任何 天 . ” “

银行审查员随时可能到场。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , -
' We are lost , the captain shouted , as he staggered down the stairs , '
- 我们 是 丢失的 , 这 队长 喊叫 , 作为 他 交错 向下 这 楼梯 , -

“我们迷路了！”船长一边踉跄着走下楼梯，一边喊道。

” ['kwoʊtɪd] ['fəːdəˌnænd] .
“ quoted Ferdinand .
” 引 费迪南德 .

费迪南德引用道。

“ [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['eɪməs] .
“ That's worse than I anticipated , Amos .
“ 那就是 更糟 比 我 预期 , 阿莫斯 .

“这比我预想的还要糟糕，阿莫斯。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [luːtid] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːst] [hɪlz] [dɪ'pɒzɪtəz]
You have practically looted the organization , and the Lost Hills depositors
你 有 几乎 被洗劫一空 这 组织 , 和 这 丢失的 丘陵 存款人
[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] —— ”
are not the kind that —— ”
是 不是 这 种类 那 —— ”

你几乎把组织洗劫一空，而失落山庄的储户可不是那种会.....

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [baɪ] [hɑːrt] ! ” [weɪld] ['eɪməs] .
“ I know that all by heart ! ” wailed Amos .
“ 我 知道 那 全部 经过 心 ! ” 哀嚎 阿莫斯 .

“我全都背下来了！”阿莫斯哀叹道。

“ [ðeɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ They'll hang me . ”
“ 他们会 悬挂 我 . ”

“他们会绞死我的。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , ” [mjuːzd] ['fəːdəˌnænd] .
“ But there is still ten thousand dollars in the bank , ” mused Ferdinand .
“ 但 那里 是 仍然 十 千 美元 在 这 银行 , ” 沉思 费迪南德 .

“但是银行里还有一万美元呢，”费迪南德沉思道。

“ [dʌz] ['dʒɪm] ['eɪtən] [sə'spekt] [juː; jʊ] ?
“ Does Jim Eyton suspect you ?
“ 做 吉姆 艾顿 怀疑 你 ?

“吉姆·艾顿怀疑你吗？”

” ['eɪtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ][bɪg] , [blʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
” Eyton was the president of the bank , a big , bluff sort of a person ,
” 艾顿 曾是 这 总统 的 这 银行 , 一个 大的 , 虚张声势 种类 的 一个 人 ,

“艾顿是那家银行的总裁，他是个身材魁梧、性格张扬的人。”

[huː] ['trʌstɪd] ['eɪməs] [ɪm'plɪsɪtli] .
who trusted Amos implicitly .
WHO 可信 阿莫斯 隐式地 .

他完全信任阿莫斯。

“ [nɑːt] [jet] , ” [moʊn] ['eɪməs] .
“ Not yet , ” moaned Amos .
“ 不是 然而 , ” 呻吟 阿莫斯 .

“还没呢，”阿莫斯呻吟道。

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] , ” [sed] ['fɜːdəˌnænd] [dʒu'dɪʃəsli] .
“ Hm - m - m - m , ” said Ferdinand judiciously .
“ 嗯 - 米 - 米 - 米 , ” 说 费迪南德 谨慎地 .

“嗯……”费迪南德谨慎地说道。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
He rested his head on one hand , thinking deeply .
他 休息 他的 头 在 一 手 , 思维 深 .

他一手托着头，陷入沉思。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
And as he racked his brain for a solution out of the difficulty ,
和 作为 他 架子 他的 脑 为了 一个 解决方案 出去 的 这 困难 ,

当他绞尽脑汁寻找解决难题的办法时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] , [ˌber'hedɪd] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
a man came down the wooden sidewalk , bareheaded , his sleeves rolled to his
一个 男人 来了 向下 这 木制的 人行道 , 免冠 , 他的 袖子 滚动 到 他的
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

一名男子沿着木质人行道走来，他没戴帽子，袖子卷到手肘处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪlz] ['ruːni] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [hɪlz] ['klærɪən] , [ə; eɪ] ['wiːkli] ['efərt] ,
It was Miles Rooney , the editor of the Lost Hills Clarion , a weekly effort ,
它 曾是 迈尔斯 鲁尼 , 这 编辑 的 这 丢失的 丘陵 号角 , 一个 每周 努力 ,

那是迈尔斯·鲁尼，他是《失落山丘号角报》的编辑，这是一份周刊。

['sev(ə)n] - [eɪtθs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['mætər] [ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [sɑːr'kæstɪk][ˌedɪ'tɔːriəl] .
seven - eighths syndicate matter and one - eighth sarcastic editorial .
七 - 八分之一 辛迪加 事情 和 一 - 第八 讽刺的 社论 .

七分之八是辛迪加的内容，八分之一是讽刺性的社论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][lɔːst] [hɪlz] ['klærɪən][wʌz; wəz][nɑːt]
He was a living example of the fact that the Lost Hills Clarion was not
他 曾是 一个 活的 例子 的 这 事实 那 这 丢失的 丘陵 号角 曾是 不是
[ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
a paying proposition .
一个 付费 主张 .

他就是《失落山号角报》无法盈利的活生生的例子。

[hɪz; ɪz] [spɑːrs] [her] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['boʊni][hænd][hiː; hi] [klʌtʃt]

His	sparse	hair	stood	straight	up	in	the	breeze	and	in	one	bony	hand	he	clutched
他的	疏	头发	站立	直的	向上	在	这	微风	和	在	一	骨质	手	他	紧握

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

a	piece	of	paper	.
一个	片	的	纸	.

他稀疏的头发在微风中直立起来，一只骨瘦如柴的手里紧紧攥着一张纸。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What	am	I	going	to	do	?
“	什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]['fəːdəˌnænd] .

”	he	demanded	,	handing	the	paper	to	Ferdinand	.
”	他	要求	,	处理	这	纸	到	费迪南德	.

他一边说着，一边把文件递给费迪南德。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['pʌtni] .

“	I	ask	you	,	Putney	.
“	我	问	你	,	普特尼	.

“我问你，普特尼。”

” ['pʌtni] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] ['sloʊli] .

”	Putney	read	the	paper	slowly	.
”	普特尼	读	这	纸	缓慢地	.

普特尼慢慢地读着报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着:

['edɪtər][ʌv; əv]['klærɪən] :

Editor	of	Clarion	:
编辑	的	号角	:

《号角报》编辑:

[aɪ][ben] [rɛdɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ˌɛsˌiˈdiː][əˈbaʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][noʊ][jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪər]

I	ben	redin	what	you	sed	about	me	and	i	want	you	to	no	your	a	lier
我	本	雷丁	什么	你	sed	关于	我	和	我	想	你	到	不	你的	一个	说谎者

我一直在回想你说的关于我的那些话，我想让你知道你是个骗子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][eɪnt]

and	it	aint
和	它	不是

但它不是

[soʊ] [ɪv] [ɔːl] [wei] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɝːz][klæs] - [əmʌŋ] [men]

so	ive	all	way	had	a	firs	clas	repitashun	amung	men
所以	我已经全部	方式	有	一个	杉树	班级	-	安蒙	男人	

所以，我一直都有第一次参加男性重复课程的经历。

[ænd; ənd][aɪ][eɪnt][noʊ]['miːnɪs][tuː; tə][noʊ] ['bʌdi] [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]

and	i	aint	no	menis	to	no	budy	and	nothin	like	it
和	我	不是	不	半月	到	不	巴迪	和	什么也没有	喜欢	它

我对任何人来说都不是什么男人，绝对不是。

[ænd; ənd][ɪm]['gɔɪn][tuː; tə][maɪk][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [dæm] [noʊz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] - .

and	im	goin	to	maik	you	wish	you	keep	your	damn	nose	out	of	my	bisnes	.
和	我是	去	到	迈克	你	希望	你	保持	你的	该死	鼻子	出去	的	我的	-	.

我会让你后悔莫及，别再多管闲事了。

- - ['klaʊdi] [mə'giː] .
y'rs respy Cloudy McGee .
- - 多云 麦基 .

y'rs respy Cloudy McGee。

['pʌtni] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['edɪtər] .
Putney placed the paper on his desk and squinted at the editor .
普特尼 放置 这 纸 在 他的 桌子 和 眯着眼 在 这 编辑 .

普特尼把报纸放在桌子上，眯着眼睛看着编辑。

“ [juː; jʊ] [roʊt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɑːn] ['klaʊdi] [mə'giː] , [eɪ] ? ”
“ You wrote an editorial on Cloudy McGee , eh ? ”
“ 你 写道 一个 社论 在 多云 麦基 , 嗯 ? ”

“你写了一篇关于 Cloudy McGee 的社论，是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['ruːni] ? ”
“ Do you know him , Mr . Rooney ? ”
“ 做 你 知道 他 , 先生 . 鲁尼 ? ”

“鲁尼先生，您认识他吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” ['mɪstər] . ['ruːni] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['dɪzməli] .
“ I do not , ” Mr . Rooney flapped his arms dismally .
“ 我 做 不是 , ” 先生 . 鲁尼 拍打 他的 武器 令人沮丧地 .

“我没有，”鲁尼先生沮丧地挥舞着手臂。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn]
“ I don't need to know a man of his reputation in order to flay him in
“ 我 不 需要 到 知道 一个 男人 的 他的 名声 在 命令 到 剥皮 他 在
[prɪnt] ,
print ,
打印 ,

“我不需要认识像他这样声名狼藉的人，就可以在报刊上对他进行猛烈抨击。”

['mɪstər] . ['pʌtni] . ”
Mr . Putney . ”
先生 . 普特尼 . ”

普特尼先生。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [eg] , ” [pʊt][ɪn]['eɪməs] .
“ He's a bad egg , ” put in Amos .
“ 他是 一个 坏的 蛋 , ” 放 在 阿莫斯 .

“他是个坏蛋，”阿莫斯插嘴道。

“ [bæd] ?
“ Bad ?
“ 坏的 ?

“坏的？

” ['pʌtni] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
” Putney lifted his brows .
” 普特尼 抬起 他的 眉毛 .

普特尼挑了挑眉。

“ ['hiːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ He'd just as soon kill you as to look at you .
“ 他会 只是 作为 很快 杀 你 作为 到 看 在 你 .

“他宁愿杀了你也不愿看你一眼。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [aɪ'd] ['iːðər] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɪlər] ,
If **I** **was** **running** **a** **newspaper** **,** **I'd** **either** **say** **nice** **things** **about** **a** **killer** **,**
如果 我 曾是 跑步 一个 报纸 , ID 任何一个 说 好的 事物 关于 一个 杀手 ,

如果我经营报纸，我可能会对杀人犯说好话，

[ɔːr][aɪ'd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . ”
or **I'd** **say** **nothing** **.** **”**
或者 ID 说 没有什么 . ”

否则我就什么也不说了。

“ [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['edɪtər] .
“ **What** **satisfaction** **is** **your** **opinion** **to** **me** **?** **”** **demanded** **the** **harassed** **editor** **.**
“ 什么 满意 是 你的 观点 到 我 ? ” 要求 这 骚扰 编辑 .

“你的意见对我有什么用？”这位饱受骚扰的编辑质问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? ”
“ **How** **can** **we** **stop** **him** **from** **coming** **here** **?** **”**
“ 如何 能 我们 停止 他 从 未来 这里 ? ”

“我们怎样才能阻止他来这里？”

“ [wiː; wi] ?
“ **We** **?**
“ 我们 ?

“我们?

” ['pʌtni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Putney** **shook** **his** **head** **.**
” 普特尼 摇晃 他的 头 .

普特尼摇了摇头。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
“ **He** **has** **nothing** **against** **me** **.**
“ 他 有 没有什么 反对 我 .

“他与我没有任何过节。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] .
I **have** **never** **seen** **the** **man** **in** **my** **life** **.**
我 有 绝不 已见 这 男人 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这个人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] — [nɑːt][æn; ən] [ə'tɜːrni] . ”
This **is** **a** **case** **for** **the** **sheriff** **—** **not** **an** **attorney** **.** **”**
这 是 一个 案件 为了 这 警长 — 不是 一个 律师 . ”

这是警长该管的案子，不是律师该管的案子。

“ ['ʃerɪf] !
“ **Sheriff** **!**
“ 警长 !

“警长！”

” [ðə; ði]['edɪtər][spæt]['æŋgrəli] .
” **The** **editor** **spat** **angrily** **.**
” 这 编辑 争吵 愤怒地 .

编辑愤怒地啐了一口。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] .
“ **He** **and** **I** **do** **not** **speak** **.**
“ 他 和 我 做 不是 说话 .

“我和他没有交流。”

[aɪ] [roʊt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]

I	wrote	an	editorial	about	the	inefficiency	of	our	sheriff's	office	,	and
我	写道	一个	社论	关于	这	效率低下	的	我们的	警长的	办公室	,	和

—— ”

—— ”

—— ”

我写了一篇社论，批评我们警长办公室效率低下，而且——”

“ [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt][help][juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , [eɪ] ? ”

“	Now	he	won't	help	you	save	your	life	,	eh	?	”
“	现在	他	惯于	帮助	你	节省	你的	生活	,	嗯	?	”

“现在他不会帮你保命了，是吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pʌtni] . ”

“	It	amounts	to	that	,	Mr	.	Putney	.	”
“	它	金额	到	那	,	先生	.	普特尼	.	”

“就是这样，普特尼先生。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] ['klaʊdi] [mə'giː] , ['mɪstər] . ['ruːni] . ”

“	You	might	apologize	to	Cloudy	McGee	,	Mr	.	Rooney	.	”
“	你	可能	道歉	到	多云	麦基	,	先生	.	鲁尼	.	”

“鲁尼先生，您或许应该向克劳迪·麦吉道歉。”

“ [aɪ] [maɪt] ! ” [snæpt] ['mɪstər] . ['ruːni] .

“	I	might	!	”	snapped	Mr	.	Rooney	.
“	我	可能	!	”	啪啪	先生	.	鲁尼	.

“我或许会！”鲁尼先生厉声说道。

“ [bʌt; bət] [wen] ['klaʊdi] [mə'giː] [miːts] [ˌem 'iː] , [wɪl] [hiː; hi][weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː]

“	But	when	Cloudy	McGee	meets	me	,	will	he	wait	long	enough	to	let	me	do
“	但	什么时候	多云	麦基	满足	我	,	将要	他	等待	长的	足够的	到	让	我	做

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“但是当克劳迪·麦基遇到我时，他会等我足够长的时间让我去做吗？”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

The	man	has	a	terrible	reputation	.
这	男人	有	一个	糟糕的	名声	.

这个人名声很差。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Why	,	there's	a	thousand	dollars	reward	for	him	.
为什么	,	有	一个	千	美元	报酬	为了	他	.

为什么？有人悬赏一千美元捉拿他。

[wɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ? ”

Will	a	man	of	his	type	be	satisfied	with	an	apology	?	”
将要	一个	男人	的	他的	类型	是	使满意	和	一个	道歉	?	”

像他这样的人，一句道歉就能满足吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , ” ['mɝːmɝd] ['pʌtni] .

“	It	would	establish	a	precedent	,	”	murmured	Putney	.
“	它	会	建立	一个	先例	,	”	低声说道	普特尼	.

“这将开创一个先例，”普特尼低声说道。

“ [stɪl] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd]

“	Still	,	there	is	only	one	thing	for	you	to	do	and	that	is	to	wait	and
“	仍然	,	那里	是	仅有的	一	事物	为了	你	到	做	和	那	是	到	等待	和

[siː] .

see	.
看	.

“不过，你现在唯一能做的就是等待并拭目以待。”

[mə'giː] [ɪz][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
McGee is a bank robber , I believe . ”
麦基 是 一个 银行 强盗 , 我 相信 . ”

我认为麦基是个银行劫匪。

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
“ According to that letter , he will be here soon .
“ 根据 到 那 信 , 他 将要 是 这里 很快 .

“根据那封信的内容，他很快就会到这里。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
If I were in your place , I would shut up shop and go away for a
如果 我 是 在 你的 地方 , 我 会 关闭 向上 店铺 和 去 离开 为了 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
vacation . ”
假期 . ”

如果我是你，我会关门大吉，出去度假。

“ ['kudnt] [wiː; wi][get] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːrdər] , ['mɪstər] . ['pʌtni] ? ”
“ Couldn't we get out a restraining order , Mr . Putney ? ”
“ 不能 我们 得到 出去 一个 限制 命令 , 先生 . 普特尼 ? ”

“普特尼先生，我们能不能申请限制令？”

“ [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
“ Yes , we could do that .
“ 是的 , 我们 可以 做 那 .

“是的，我们可以这样做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ʃerɪf] [wʊd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
But it is not likely that the sheriff would serve it .
但 它 是 不是 可能 那 这 警长 会 服务 它 .

但警长不太可能送达这份文件。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ['klaʊdi] [mə'giː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ”
Would you know Cloudy McGee if you saw him ? ”
会 你 知道 多云 麦基 如果 你 锯 他 ? ”

如果你见到克劳迪·麦基，你能认出他吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[noʊ][wʌn][ɪn] [lɔːst] [hɪlz] [hæz; həz]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
No one in Lost Hills has ever seen him . ”
不 一 在 丢失的 丘陵 有 曾经 已见 他 . ”

洛斯特希尔斯镇上没有人见过他。

“ [mə'giː] [ɪz][ə; eɪ]['gæmblər] , ” [ri'mɑːkt] ['eɪməs] [wiːd] ,
“ McGee is a gambler , ” remarked Amos Weed ,
“ 麦基 是 一个 赌徒 , ” 评论 阿莫斯 杂草 ,

“麦基是个赌徒，”阿莫斯·韦德评论道。

[huː] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mə'giː] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['noʊtɪs] .
who remembered seeing a general description of McGee on a reward notice .
WHO 记得 看到 一个 一般的 描述 的 麦基 在 一个 报酬 注意 .

谁记得在悬赏通知上看到过对麦基的大致描述。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['hiːl] [bet] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .
“ They say he'll bet on anything .
” 他们 说 地狱 赌注 在 任何事物 .

“他们说他什么都敢赌。”

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['ruːni] . ”
You might make him a gambling proposition , Rooney . ”
你 可能 制作 他 一个 赌博 主张 , 鲁尼 . ”

鲁尼，你可以跟他打赌。

“ [bet] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪt] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [eɪ] ?
“ Bet him that he can't hit me three times out of four eh ?
” 赌注 他 那 他 不能 打 我 三 时代 出去 的 四 嗯 ?

“跟他打赌，他四次投篮中打不到我三次，好吗？”

” [riˈtɔːtid] ['ruːni] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
” retorted Rooney , as he picked up his letter and went away .
” 反驳 鲁尼 , 作为 他 挑选 向上 他的 信 和 去 离开 .

“鲁尼反驳道，然后拿起信离开了。”

['pʌtni] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [æz; əz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [waɪl] ['eɪməs] [wiːd] [naːd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] -
Putney knitted his brows , as in deep thought , while Amos Weed gnawed a finger -
普特尼 针织 他的 眉毛 , 作为 在 深的 想法 , 尽管 阿莫斯 杂草 被啃咬 一个 手指 -
[neɪl] .
nail .
指甲 .

普特尼皱着眉头，似乎在认真思考，而阿莫斯·韦德则啃着指甲。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɔɪər] [gɑːt] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Suddenly the lawyer got an inspiration .
突然 这 律师 得到 一个 灵感 .

律师突然灵光一闪。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['eɪməs] ['ɔːlmoʊst] [bɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [neɪl] [ɔːf] .
He leaned across the desk so suddenly that Amos almost bit his entire nail off .
他 倾斜 穿过 这 桌子 所以 突然 那 阿莫斯 几乎 少量 他的 全部的 指甲 离开 .

他突然俯身越过桌子，阿莫斯差点把整个指甲都咬掉了。

“ [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [mə'giː] ! ” [snæpt] ['pʌtni] .
“ Watch for McGee ! ” snapped Putney .
” 手表 为了 麦基 ! ” 啪啪 普特尼 .

“小心麦基！”普特尼厉声说道。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] , ['eɪməs] .
“ You're in a bad fix , Amos .
” 你是 在 一个 坏的 使固定 , 阿莫斯 .

“阿莫斯，你处境很糟糕。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
You might as well die for a goat as a lamb .
你 可能 作为 出色地 死 为了 一个 山羊 作为 一个 羊肉 .

你为山羊而死，还不如为羔羊而死。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] — [ɪn] [kæʃ] .
You say there is ten thousand dollars left in the bank — in cash .
你 说 那里 是 十 千 美元 左边 在 这 银行 — 在 现金 .

你说银行账户里还剩一万美元现金。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[wʌt] [duː][aɪ][get][fɔːr; fər][maɪ] [skiːm] ? ”
What do I get for my scheme ? ”
什么 做 我 得到 为了 我的 方案 ? ”

我的方案能给我带来什么好处?

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skiːm] ?
“ For your scheme ?
“ 为了 你的 方案 ?

“你的计划是什么？”

[tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['pʌtni] . ”
Tell it to me , Putney . ”
告诉 它 到 我 , 普特尼 . ”

告诉我，普特尼。

“ [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] ['beɪsɪs] , ['eɪməs] .
“ On a fifty - fifty basis , Amos .
“ 在 一个 五十 - 五十 基础 , 阿莫斯 .

“按五五开的原则，阿莫斯。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , [aɪ][get][hæf] . ”
If you win , I get half . ”
如果 你 赢 , 我 得到 一半 . ”

如果你赢了，我分一半。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] ? ”
“ And if I lose ? ”
“ 和 如果 我 失去 ? ”

“如果我输了呢？”

“ [juːv] [ɔːlˈredi] [lɔːst] , [juː; jʊ] [pʊr] [eg] . ”
“ You've already lost , you poor egg . ”
“ 你已经 已经 丢失的 , 你 贫穷的 蛋 . ”

“你已经输了，你这可怜的蛋。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['iːgərli] .
“ All right , ” eagerly .
“ 全部 正确的 , ” 急切地 .

“好的，”他急切地说道。

“ ['fɪfti] - ['fɪfti] , ['pʌtni] . ”
“ Fifty - fifty , Putney . ”
“ 五十 - 五十 , 普特尼 . ”

“五五开，普特尼。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][bet] , ['eɪməs] .
“ That's a bet , Amos .
“ 那就是 一个 赌注 , 阿莫斯 .

“这是个赌注，阿莫斯。”

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði][bæŋk][ɪgˈzæmɪnər] [kʌm] ? ”
How soon will the bank examiner come ? ”
如何 很快 将要 这 银行 考官 来 ? ”

银行审查员什么时候来?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['hiːz] [duː] ['eni][oʊld][taɪm] . ”
He's due any old time . ”
他是 到期的 任何 老的 时间 . ”

他随时都可能要生了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

['klaʊdi] [mə'giː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] — [tuː; tə] [kɪl] [maɪlz] ['ruːni] .
Cloudy McGee is also coming — to kill Miles Rooney .
多云 麦基 是 还 未来 — 到 杀 迈尔斯 鲁尼 .

克劳迪·麦吉也要来了——他要干掉迈尔斯·鲁尼。

[juː; jʊ] [siː] [mə'giː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɪlz] ['ruːni] .
You see McGee before he kills Rooney .
你 看 麦基 前 他 杀戮 鲁尼 .

你会看到麦基在杀死鲁尼之前的样子。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] ['ruːni] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Not that we care what he does to Rooney , you understand ; but he
不是 那 我们 关心 什么 他 做 到 鲁尼 , 你 理解 ; 但 他
[mʌst; məst][poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː] .
must postpone it .
必须 推迟 它 .

当然，我们并不关心他对鲁尼做了什么；但他必须推迟这件事。

“ [mə'giː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [miːt] .
“ McGee is our meat .
“ 麦基 是 我们的 肉 .

“麦基是我们的肉。”

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['eɪməs] .
Watch for him , Amos .
手表 为了 他 , 阿莫斯 .

阿莫斯，小心他。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And as soon as you see him , bring him to me .
和 作为 很快 作为 你 看 他 , 带来 他 到 我 .

你一见到他就把他带到我这里来。

[bʌt; bət][duː] [ðɪs] ['siːkrətli] .
But do this secretly .
但 做 这 偷偷 .

但要秘密进行。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] ['kɪlɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] — [rɪ'membər] [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [nɑːt][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] . ”
If there's any killing going on — remember I'm a lawyer , not a target . ”
如果 有 任何 杀 去 在 — 记住 我是 一个 律师 , 不是 一个 目标 . ”

如果发生任何杀戮事件——记住，我是律师，不是目标。”

“ [aɪm][noʊ]['tɑːrgɪt] ['iːðər] , ” [dɪ'klerd] ['eɪməs] .
“ I'm no target either , ” declared Amos .
“ 我是 不 目标 任何一个 , ” 声明 阿莫斯 .

“我也不是目标，”阿莫斯宣称。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['klaʊdi] [mə'giː] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best] .
“ I don't know Cloudy McGee , but I'll do my best .
“ 我 不 知道 多云 麦基 , 但 患病的 做 我的 最好的 .

“我不认识 Cloudy McGee，但我会尽力而为。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
You've got to get me out of this .
你已经 得到 到 得到 我 出去 的 这 .

你必须救我出去。

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [wʌns] — [ænd; ənd] [lɔːst] . ”
I took your advice once — and lost . ”
我 采取 你的 建议 一次 — 和 丢失的 . ”

我曾经听从过你的建议——结果输了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [ə'ʃʊrd] ['pʌtni] .
“ This is a cinch , ” assured Putney .
“ 这 是 一个 肚带 , ” 保证 普特尼 .

“这简直易如反掌，”普特尼保证道。

“ [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [mə'giː] .
“ Just let me get at McGee .
“ 只是 让 我 得到 在 麦基 .

“让我去对付麦基。”

” ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [lɔːst] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [sɔːlt] [welz] ,
” Twenty miles south of Lost Hills was the town of Salt Wells ,
” 二十 英里 南 的 丢失的 丘陵 曾是 这 镇 的 盐 威尔斯 ,

“在洛斯特希尔斯以南二十英里处是盐井镇，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [laɪn] [ræn] [tuː; tə] [lɔːst] [hɪlz] .
from which place a stage line ran to Lost Hills .
从 哪个 地方 一个 阶段 线 跑 到 丢失的 丘陵 .

从那里有一条驿道通往迷失山。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [sɔːlt] [welz] - ['oʊnli] [hoʊ'tel] ,
In a dingy little room at Salt Wells ' only hotel ,
在 一个 昏暗的 小的 房间 在 盐 威尔斯 - 仅有的 酒店 ,

在盐井镇唯一一家旅馆里一间昏暗的小房间里，

[tuː] [men] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] .
two men sat at a table playing poker .
二 男人 卫星 在 一个 桌子 玩耍 扑克 .

两个男人坐在桌旁玩扑克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
It was early in the evening ,
它 曾是 早期的 在 这 晚上 ,

当时已是傍晚时分。

[ænd; ənd] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [læmp] .
and both men were too interested in the game to light a lamp .
和 两个都 男人 是 也 感兴趣的 在 这 游戏 到 光 一个 灯 .

两人都太专注于比赛，以至于没有点灯。

[wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dæmp] -
One man was tall and lean , with deep - set eyes and a long , damp -
一 男人 曾是 高的 和 倾斜 , 和 深的 - 放 眼睛 和 一个 长的 , 潮湿 -
['lʊkɪŋ] [noʊz] .
looking nose .
寻找 鼻子 .

其中一人身材高瘦，眼睛深陷，鼻子又长又湿。

[hiː; hi] [briːðd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['regjələrli] [hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [nɑːrld]
He breathed through his mouth , and regularly he wiped a long , gnarled
他 呼吸 通过 他的 嘴 , 和 经常 他 擦拭 一个 长的 , 盘根错节的
['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
finger across his nose ,
手指 穿过 他的 鼻子 ,

他用嘴呼吸，并不时用他那根又长又粗糙的手指擦擦鼻子。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
in lieu of a handkerchief .
在 代替 的 一个 手帕 .

代替手帕。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ferli] [tɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [θɪn] .
The other man was also fairly tall , but not so thin .
这 其他 男人 曾是 还 相当 高的 , 但 不是 所以 薄的 .

另一个人个子也挺高，但没那么瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His face was also tanned , but his fingers were more nimble with the
他的 脸 曾是 还 晒黑的 , 但 他的 手指 是 更多的 灵活 和 这
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .

他的脸也晒黑了，但他的手指在牌桌上却更加灵活。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
He seemed greatly amused over his good luck .
他 似乎 非常 觉得好笑 超过 他的 好的 运气 .

他似乎对自己的好运感到非常开心。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belt][ænd; ənd]['həʊlstə; 'hɒl-][koʊlt][sɪks]
On the table between them was a cartridge - belt and holstered Colt six
在 这 桌子 之间 他们 曾是 一个 墨盒 - 腰带 和 枪套 小马 六
- ['ʃuːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .
- shooter , and a scattering of currency .
- 射击游戏 , 和 一个 散射 的 货币 .

他们之间的桌子上放着一条弹药带、一把装着弹药的柯尔特六发左轮手枪和一些零星的现金。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːðərsəm] [noʊz] [spred] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz]['wɔːtəri] [aɪz] [traɪ'ʌmfənt]
The man with the bothersome nose spread his hand , his watery eyes triumphant
这 男人 和 这 烦人的 鼻子 传播 他的 手 , 他的 水状的 眼睛 凯
.
:
.

那个长着难看鼻子的男人摊开手，泪眼婆娑中带着胜利的神情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [spred] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
But the other man spread his hand , and without a word he picked up the
但 这 其他 男人 传播 他的 手 , 和 没有 一个 单词 他 挑选 向上 这
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

但另一个人伸出手，一言不发地捡起了皮带。

[gʌn] [ænd; ənd] ['mʌni] .
gun and money .
枪 和 钱 .

枪和钱。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪnər] .
“ Anything else ? ” asked the winner .
“ 任何事物 别的 ? ” 问 这 优胜者 .

“还有什么吗？”获胜者问道。

“ [noʊb] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][gɑːt] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Nobe , ” The other man got heavily to his feet .
“ 诺布 , ” 这 其他 男人 得到 重度 到 他的 脚 .

“诺贝，”另一个人沉重地站了起来。

“ [aɪ biː] - . ”
“ I'be cleaged . ”
“ 我是 - . ”

“我被扒光了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːrdnər] .
“ All right , pardner .
“ 全部 正确的 , 伙伴 .

“好的，伙伴。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [eɪ] ? ”
It was a good game eh ? ”
它 曾是 一个 好的 游戏 嗯 ? ”

比赛很精彩，对吧?

“ [gʊd] [geib] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Good gabe for you .
“ 好的 盖布 为了 你 .

“祝你好运。”

” [ðə; ði] ['wɪnər] [smaɪld][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][sɑːm'brerooʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːr'neɪt]
” The winner smiled and left the room , a huge sombrero , with an ornate
” 这 优胜者 微笑 和 左边 这 房间 , 一个 巨大的 宽边帽 , 和 一个 华丽
['sɪlvər][bænd] ,
silver band ,
银 乐队 ,

“获胜者面带微笑地离开了房间，头上戴着一顶巨大的墨西哥宽边帽，帽檐上装饰着华丽的银带。”

['tɪltɪd] ['reɪkɪʃli] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .
tilted rakishly over one eye .
斜 轻佻地 超过 一 眼睛 .

斜斜地抬起一只眼睛。

[ðə; ði]['luːzər] [lʊkt] ['gluːmɪli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [flə:tɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][noʊz] .
The loser looked gloomily after him , flirting a forefinger across his nose .
这 失败者 看起来 阴郁地 后 他 , 调情 一个 食指 穿过 他的 鼻子 .

失败者垂头丧气地望着他，用食指轻轻地挠了挠鼻子。

[hiː; hi][dʌg][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
He dug in a pocket and took out several little bottles and boxes , which he
他 挖 在 一个 口袋 和 采取 出去 一些 小的 瓶子 和 盒子 , 哪个 他
['stʌdid] ['kloʊsli] .
studied closely .
研究 密切 .

他从口袋里掏出几个小瓶子和小盒子，仔细地研究了一番。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] [kjʊr] [fɔːr; fər]['koʊldz] .
Each and every one was a guaranteed cure for colds .
每个 和 每一个 一 曾是 一个 保证 治愈 为了 感冒 .

每一种都号称能保证治愈感冒。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['tæblət][frʌm; frəm] [iːtʃ] [rɪ'septək(ə)l] ,
He selected a tablet from each receptacle ,
他 已选 一个 药片 从 每个 容器 ,

他从每个容器中各选了一块药片，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][drɪŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] -
put them in his big mouth and took a big drink from a broken -
放 他们 在 他的 大的 嘴 和 采取 一个 大的 喝 从 一个 破碎的 -
['hænd(ə)l] ['pɪtʃər] .
handle pitcher .
处理 投手 .

把它们放进他的大嘴里，然后从一个断柄的壶里喝了一大口。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɜːrbi] [hæt] , [jæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Then	he	put	on	a	derby	hat	,	yanked	it	down	around	his	ears	,
然后	他	放	在	一个	德比	帽子	,	猛拉	它	向下	大约	他的	耳朵	,

然后他戴上一顶圆顶礼帽，猛地把帽檐拉下来盖住耳朵。

[ænd; ənd] [went] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

and	went	heavily	down	the	hall	and	into	the	street	.
和	去	重度	向下	这	大厅	和	进入	这	街道	.

然后沉重地沿着走廊走到街上。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

For	several	moments	he	stood	on	the	wooden	sidewalk	,	looking	up	and	down
为了	一些	时刻	他	站立	在	这	木制的	人行道	,	寻找	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他站在木质人行道上，上下打量着街道，过了好一会儿。

[bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ['rʌnər] [sə'luːn] , [wer] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːr] .

before	crossing	to	the	Road	Runner	saloon	,	where	he	leaned	against	the	bar	.
前	过境	到	这	路	跑步者	酒吧	,	在哪里	他	倾斜	反对	这	酒吧	.

然后他穿过马路来到“公路跑者”酒吧，靠在吧台上。

[ðə; ði] ['sliːpi] - [aɪd] ['bɑːrtendər] ['ʃʌfəld] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	sleepy	-	eyed	bartender	shuffled	around	behind	the	bar	and	waited	for	the
这	困	-	眼睛	调酒师	洗牌	大约	在后面	这	酒吧	和	等待	为了	这

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

睡眼惺忪的调酒师在吧台后面踱来踱去，等待顾客点单。

“ [rɔdʒ] [ænd; ənd] [raɪ] , ” ['θɪkli] .

“	Rog	and	rye	,	”	thickly	.
“	罗格	和	黑麦	,	”	浓密	.

“Rog and rye，”浓稠地。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

The	bartender	placed	the	bottle	and	glasses	on	the	bar	and	watched	the
这	调酒师	放置	这	瓶子	和	眼镜	在	这	酒吧	和	观看	这

[mæn] [tɔːs] [ɔːf] [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['wɪski] .

man	toss	off	a	full	glass	of	the	sweet	whisky	.
男人	折腾	离开	一个	满的	玻璃	的	这	甜的	威士忌酒	.

酒保把酒瓶和酒杯放在吧台上，看着那人一口气喝光了一整杯甜威士忌。

“ [jɔːr] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [aɪ] ['evər] [siːn] [ðæt] [dræŋk] [rɑːk] [ænd; ənd] [raɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	You're	the	only	man	I	ever	seen	that	drank	rock	and	rye	all	the	time	,
“	昔时	这	仅有的	男人	我	曾经	已见	那	喝	岩石	和	黑麦	全部	这	时间	,

“你是我见过的唯一一个总是喝黑麦威士忌的人。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] .

”	observed	the	bartender	.
”	观察到	这	调酒师	.

酒保说道。

“ [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] ? ”

“	Got	a	cold	?	”
“	得到	一个	寒冷的	?	”

“感冒了吗？”

“ [aɪ] [hæb] .

“	I	hab	.
“	我	哈布	.

“我有。

[its] - [biː; bi][baɪ] - — [dæb][ˌaɪ 'diː] !
It's killid be by idches — dab id !
它是 - 是 经过 - — 轻拍 ID !

这是 idches 的 killid——dab id!

" [hiː; hi] [sniːzd] ['vaɪələntli] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
" He sneezed violently , clinging to the bar with both hands .
" 他 打喷嚏 暴力 , 依恋 到 这 酒吧 和 两个都 双手 .

他猛地打了个喷嚏，双手紧紧抓住吧台。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he looked up there was a great fear in his eyes .
什么时候 他 看起来 向上 那里 曾是 一个 伟大的 害怕 在 他的 眼睛 .

他抬起头时，眼中充满了恐惧。

" [waɪ] ['doʊntʃə] [teɪk] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .
" Why don'tcha take somethin ' for it ? " asked the bartender .
" 为什么 难道不是吗? 拿 某物 - 为了 它 ? " 问 这 调酒师 .

"你为什么不吃点东西赔罪呢？"酒保问道。

" [teɪk] - ?
" Take sobedig ?
" 拿 - ?

"拿 sobedig 吗？"

[aɪv] [traɪd][ˌaɪ 'diː][ɔːl] .
I've tried id all .
我已经 尝试 ID 全部 .

我都试过了。

" [hiː; hi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
" He shivered , and poured out another drink .
" 他 瑟瑟发抖 , 和 倾倒 出去 其他 喝 .

他打了个寒颤，又倒了一杯酒。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ? "
" Had it long ? "
" 有 它 长的 ? "

"很久以前就拥有了？"

" [nɑːd] [ðɪs] [wɑːd] .
" Nod this wod .
" 点头 这 沃德 .

"点头这个词。

['soʊbi] [deɪ] [aɪl] [ˌdʒiː iː 'diː] - [ænd; ənd][daɪ] — [dæb][ˌaɪ 'diː] . "
Sobe day I'll ged pneumodia and die — dab id . "
索贝 天 患病的 盖德 - 和 死 — 轻拍 ID . "

所以有一天我会得肺炎然后死掉——dab id。"

" [ə; eɪ] ['felər] [dəunt][læst] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi][gets] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['bɑːrtendər] ['hɑːloʊli] .
" A feller don't last long when he gets that , " declared the bartender hollowly .
" 一个 伙计 不 最后的 长的 什么时候 他 获得 那 , " 声明 这 调酒师 空心地 .

"那家伙要是得了那种病，活不了多久，"酒保空洞地说。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃivəd] [ænd; ənd] [sniːzd] .
The sufferer shook his head , shivered and sneezed .
这 患者 摇晃 他的 头 , 瑟瑟发抖 和 打喷嚏 .

患者摇了摇头，浑身颤抖，打了个喷嚏。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['pɑːrdnər] . "
" You ought to take care of yourself , pardner . "
" 你 应该 到 拿 关心 的 你自己 , 伙伴 . "

"你得照顾好自己，伙伴。"

“ [noʊ][juːz] , ” ['wɪrəli] .
“ **No use , ” wearily .**
“ 不 使用 , ” 疲劳 .

“没用，”疲惫地说。

“ [aɪ biː] [fɔːt] [ˌaɪ 'diː][ɔːl][baɪ][laɪf] .
“ I'be fought id all by life .
“ 我是 战斗 ID 全部 经过 生活 .

“我一生都在与生活抗争。”

['itl] [ˌdʒiː iː 'diː][biː; bi]['soʊbi] [deɪ] — [dæb][ˌaɪ 'tiː] . ”
It'll ged be sobe day — dab it . ”
它将 盖德 是 所以 天 — 轻拍 它 . ”

就快到明天了——擦干净。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [teɪks] [ðə; ði][dʒɔɪ][aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,
“ It kinda takes the joy out of life ,
“ 它 有点 需要 这 喜悦 出去 的 生活 ,

“这多少会剥夺生活的乐趣，”

[wen] [jʌ] [noʊ] [dɑːrn] [wel] ['itl] [get] [jʌ] [ɪn][ðə; ði][end] , ” ['simpəθaizd] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .
when yuh know darn well it'll get yuh in the end , ” sympathized the bartender .
什么时候 嗯 知道 该死 出色地 它将 得到 嗯 在 这 结尾 , ” 同情 这 调酒师 .

“当你心里清楚最终会自食其果的时候，”酒保同情地说。

“ - [ɪz][bæd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][mæn] ['tɪrfəli] .
“ Pneumodia is bad , ” nodded the man tearfully .
“ - 是 坏的 , ” 点头 这 男人 泪流满面 .

“肺炎很严重，”那人含泪点了点头。

“ [ɔːf][jʊr; jər][wɪd] . ”
“ Shuds off your wid . ”
“ 舒兹 离开 你的 宽 . ”

“关闭你的窗口。”

“ [waɪ] ['doʊntʃə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ? ”
“ Why don'tcha see a doctor ? ”
“ 为什么难道不是吗? 看 一个 医生 ? ”

“你为什么不去看医生？”

“ [noʊb] . ”
“ Nobe . ”
“ 诺布 . ”

“诺贝。”

“ [skerd] ? ”
“ Scared ? ”
“ 害怕的 ? ”

“害怕的？”

“ [wɑːd] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wəʊnt]['hɜːd] [jʌ] .
“ Whad you don't know won't hurd yuh .
“ 什么 你 不 知道 惯于 障碍 嗯 .

“你不知道的事情不会伤害你。”

” [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ʌv; əv] [swiːt] ['wɪski] , ['ʃʌdəd] ['vaɪələntli] ,
” He poured out another drink of sweet whisky , shuddered violently ,
” 他 倾倒 出去 其他 喝 的 甜的 威士忌酒 , 颤抖 暴力 ,

他又倒出一杯甜威士忌，剧烈地颤抖了一下。

[ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
ran a finger across his nose and buttoned up his collar .
跑 一个 手指 穿过 他的 鼻子 和 纽扣 向上 他的 衣领 .

他用手指抹了抹鼻子，然后扣上了衣领。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈdiː][tuː; tə] [lɔːst] [hɪlz] ? ”
“ How far is id to Lost Hills ? ”
“ 如何 远的 是 ID 到 丢失的 丘陵 ? ”

“id 到迷失山有多远？”

“ [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
“ About twenty miles north of here . ”
“ 关于 二十 英里 北 的 这里 . ”

“大约在北面二十英里处。”

“ [θæŋ] [jʌ] .
“ Thang yuh .
“ 唐 嗯 .

“Thang yuh。

” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːˈmoʊniə] [kəmˈpleks] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
” The man with the pneumonia complex went out into the night and
” 这 男人 和 这 肺炎 复杂的 去 出去 进入 这 夜晚 和
[əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] - [ræk] ,
approached a hitch - rack ,
接近 一个 拴住 - 架子 ,

“患有肺炎并发症的男子夜里外出，走到一个拖车架旁，

[wer] [ˈsevrəl] [ˈraɪdɪŋ] [hɔːrs] - [wɜːr; wər][taɪd] .
where several riding horse - were tied .
在哪里 一些 骑术 马 - 是 系 .

那里拴着几匹马。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][tɔːl] [ˈsɔːrəl] .
After looking them over he selected a tall sorrel .
后 寻找 他们 超过 他 已选 一个 高的 酢浆草 .

他仔细查看了一番，选了一棵高大的酢浆草。

[ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [sɪntʃ] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [nɔːrθ] , [ˈwerɪŋ]
Loosening the cinch , he removed the blanket , mounted and rode north , wearing
松动 这 肚带 , 他 已移除 这 毯子 , 安装 和 骑 北 , 穿着
[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
the blanket around his shoulders ,
这 毯子 大约 他的 肩膀 ,

他松开缰绳，取下毯子，骑上马向北而去，毯子披在肩上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
holding it tightly around his throat .
保持 它 紧紧 大约 他的 喉 .

他紧紧地把它勒在脖子上。

[hiː; hi] [sniːzd] [ˈsevrəl] [ˈlaimiːz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈbɪdɪŋ] [sɔːlt] [welz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd]
He sneezed several limes , as though bidding Salt Wells good - by , and faded
他 打喷嚏 一些 青柠 , 作为 尽管 投标 盐 威尔斯 好的 - 经过 , 和 褪色
[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
away in the darkness .
离开 在 这 黑暗 .

他打了个喷嚏，喷出好几个青柠，仿佛在向盐井镇告别，然后消失在黑暗中。

[ˈeɪməs] [wiːd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] .
Amos Weed was not to be caught napping .
阿莫斯 杂草 曾是 不是 到 是 捕捉 打盹 .

阿莫斯·韦德可不能掉以轻心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['meni][st'reɪndʒəz]['evər] [si:n] [ɪn][lɔ:st] [hɪlz] , [bʌt; bət]['eɪməs]['spɑ:tɪd] [wʌn][ðæt]
There 那里 **were** 是 **not** 不是 **many** 许多 **strangers** 陌生人 **ever** 曾经 **seen** 已见 **in** 在 **Lost** 丢失的 **Hills** 丘陵 **,** , **but** 但 **Amos** 阿莫斯 **spotted** 斑 **one** 一 **that** 那
[naɪt] .
night 夜晚 **.** .

迷失山庄很少见到陌生人，但那天晚上阿莫斯却发现了一个。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['rædər][tɔ:l] , ['slendər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [drest] [kən'spɪkjuəsli] .
He 他 **was** 曾是 **rather** 相当 **tall** 高的 **,** , **slender** 苗条 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **not** 不是 **dressed** 穿着 **conspicuously** 显眼地 **.** .

他身材高挑纤瘦，但穿着并不引人注目。

['eɪməs] ['dɔ:gɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd]['pɑ:səbli] [bi:; bi]
Amos 阿莫斯 **dogged** 顽强 **him** 他 **from** 从 **place** 地方 **to** 到 **place** 地方 **,** , **wondering** 好奇 **if** 如果 **this** 这 **could** 可以 **possibly** 可能 **be** 是
['klaʊdi] [mə'gi:] .
Cloudy 多云 **McGee** 麦基 **.** .

阿莫斯一路尾随他，心想这会不会就是克劳迪·麦基。

[ðə; ði]['streɪndʒər][went][frʌm; frəm][geɪm][tu:; tə][geɪm][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][pæθ][sə'lu:n] ,
The 这 **stranger** 陌生人 **went** 去 **from** 从 **game** 游戏 **to** 到 **game** 游戏 **in** 在 **the** 这 **War** 战争 **Path** 小路 **saloon** 酒吧 **,** ,

陌生人在“战争之路”酒馆里挨个看起了游戏，

['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪld]['ɪntrəst][ɪn][ðə; ði]['gæmblɪŋ] .
showing 显示 **only** 仅有的 **a** 一个 **mild** 温和的 **interest** 兴趣 **in** 在 **the** 这 **gambling** 赌博 **.** .

对赌博仅表现出轻微的兴趣。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['bɪljərd][kju:][ænd; ənd][spent][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][bɔ:lz][ə'baʊt]
He 他 **picked** 挑选 **up** 向上 **a** 一个 **billiard** 台球 **cue** 提示 **and** 和 **spent** 花费 **an** 一个 **hour** 小时 **or** 或者 **so** 所以 **knocking** 敲门 **the** 这 **balls** 球 **about** 关于
[ðə; ði][oʊld][pu:l]['teɪbl] ,
the 这 **old** 老的 **pool** 水池 **table** 桌子 **,** ,

他拿起一根台球杆，花了大约一个小时在旧台球桌上击球。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['eniwʌn] , [waɪl] ['eɪməs] [hʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
paying 付费 **no** 不 **attention** 注意力 **to** 到 **anyone** 任何人 **,** , **while** 尽管 **Amos** 阿莫斯 **humped** 驼背 **in** 在 **a** 一个 **chair** 椅子 **,** , **watching** 观看 **him** 他
['kloʊsli] .
closely 密切 **.** .

阿莫斯在椅子上扭动着身子，全然不顾周围的人，紧紧地盯着他。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
He 他 **followed** 随后 **the** 这 **stranger** 陌生人 **to** 到 **the** 这 **Chinese** 中国人 **restaurant** 餐厅 **and** 和 **watched** 观看 **him** 他 **.** .

他尾随陌生人来到中餐馆，观察他。

[ðɪs] [mæn] [wɔ:r] [noʊ] [gʌn] [ɪn] [saɪt] .
This 这 **man** 男人 **wore** 穿着 **no** 不 **gun** 枪 **in** 在 **sight** 视线 **.** .

这个人身上没有带枪。

[hi:; hi] [si:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [eɪt] ['hɑ:rtɪli] ,
He 他 **seemed** 似乎 **of** 的 **a** 一个 **serious** 严肃的 **disposition** 处置 **,** , **ate** 吃 **heartily** 衷心地 **,** ,

他看起来性格严肃，吃得很香。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['eɪməs][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

which	was	something	Amos	had	been	unable	to	do	since	he	had	heard
哪个	曾是	某物	阿莫斯	有	到过	无法	到	做	自从	他	有	听到

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['feɪljər] .

of	the	well	failure	.
的	这	出色地	失败	.

自从听说水井出问题后，阿莫斯就一直没能做到这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

He	knew	it	must	be	a	failure	,
他	知道	它	必须	是	一个	失败	,

他知道这一定会失败。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [ɔɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [depθ] .

when	they	did	not	strike	oil	within	the	four	thousand	foot	depth	.
什么时候	他们	做过	不是	罢工	油	之内	这	四	千	脚	深度	.

当他们没能在四千英尺的深度内发现石油时。

[ðə; ði]['streɪndʒər][left][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ]['eɪməs]

The	stranger	left	the	restaurant	and	sauntered	around	the	street	,	with	Amos
这	陌生人	左边	这	餐厅	和	漫步	大约	这	街道	,	和	阿莫斯

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

following	him	at	a	distance	.
下列的	他	在	一个	距离	.

陌生人离开了餐馆，在街上闲逛，阿莫斯远远地跟在他身后。

[maɪlz] ['ruːni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ɪ'dɪʃn] ,

Miles	Rooney	was	getting	out	his	weekly	edition	,
迈尔斯	鲁尼	曾是	获得	出去	他的	每周	版	,

迈尔斯·鲁尼正在拿出他的每周报纸，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪd] [foʊks][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][flæt] ['prɪntɪŋ] [pres] [θruː] [ðə; ði]

and	several	interested	folks	were	watching	the	flat	printing	press	through	the
和	一些	感兴趣的	各位	是	观看	这	平坦的	印刷	按	通过	这

['klærɪən] ['wɪndoʊ] .

Clarion	window	.
号角	窗户	.

几个感兴趣的人正透过克拉里昂酒店的窗户观看平板印刷机。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	stranger	stopped	and	watched	the	operation	.
这	陌生人	停止	和	观看	这	手术	.

陌生人停下脚步，观看手术过程。

['eɪməs] [keɪm] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Amos	came	in	beside	him	,	also	watching	the	operation	.
阿莫斯	来了	在	旁	他	,	还	观看	这	手术	.

阿莫斯走到他身边，也观看了手术。

“ ['prɪti] [slɪk] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] - [ɪm] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

“	Pretty	slick	,	the	way	it	prints	'	em	,	eh	?	”	said	the	cashier	.
“	漂亮的	光滑	,	这	方式	它	印刷	-	呃	,	嗯	?	”	说	这	出纳员	.

“打印出来的效果真不错，是吧？”收银员说道。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	stranger	nodded	.
这	陌生人	点头	.

陌生人点了点头。

“ ['streɪndʒər][ɪn] [lɔːst] [hɪlz] ? ” [æskt] ['eɪməs] .

“	Stranger	in	Lost	Hills	?	”	asked	Amos	.
“	陌生人	在	丢失的	丘陵	?	”	问	阿莫斯	.

“迷失山丘的陌生人？”阿莫斯问道。

[ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .
The **man** **nodded** **quickly** **.**
这 男人 点头 迅速地 .

那人迅速地点了点头。

“ [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [tə'deɪ] . ”
“ **Just** **came** **in** **today** **.** **”**
“ 只是 来了 在 今天 . ”

“今天刚到。”

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [waɪl] ? ”
“ **Going** **to** **stay** **with** **us** **a** **while** **?** **”**
“ 去 到 停留 和 我们 一个 尽管 ? ”

“打算和我们待一段时间吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **No** **,** **I** **don't** **think** **so** **.**
“ 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [lɔːŋ] . ”
At **least** **,** **not** **long** **.** **”**
在 至少 , 不是 长的 . ”

至少不会太久。

“ ['drʌmər] ? ”
“ **Drummer** **?** **”**
“ 鼓手 ? ”

“鼓手？”

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] . [bæŋk][ɪg'zæmɪnər] . ”
“ **No** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **.** **Bank** **examiner** **.** **”**
“ 不 - o - o - o . 银行 考官 . ”

“不——银行审查员。”

“ [oʊ] .
“ **Oh** **.**
“ 哦 .

“哦。

” ['eɪməs] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
” **Amos** **dropped** **the** **subject** **and** **got** **away** **as** **fast** **as** **possible** **.**
” 阿莫斯 掉落 这 主题 和 得到 离开 作为 快速地 作为 可能的 .

阿莫斯不再谈论这个话题，然后尽快逃走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .
This **was** **terrible** **,** **he** **thought** **.**
这 曾是 糟糕的 , 他 想法 .

他心想，这太糟糕了。

[ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [tə'mɑːroʊ] [hɪz; ɪz] [θeft] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
If **the** **bank** **examiner** **was** **in** **town** **,** **tomorrow** **his** **theft** **would** **be** **discovered** **.**
如果 这 银行 考官 曾是 在 镇 , 明天 他的 盗窃 会 是 发现 .

如果银行稽查员明天在城里，他的盗窃行为就会被发现。

['eɪməs] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .
Amos **felt** **of** **the** **knot** **which** **was** **already** **galling** **his** **left** **ear** **.**
阿莫斯 毛毡 的 这 结 哪个 曾是 已经 令人恼火 他的 左边 耳朵 .

阿莫斯摸了摸左耳上已经磨破的那个结。

[ðen] [hiː; hi] ['gæləpt] [daʊn] [tuː; tə] - [haʊs] , ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Then **he** **galloped** **down** **to** **Putney's** **house** **,** **almost** **fell** **in** **through** **the** **front** **door** **,**
然后 他 疾驰 向下 到 - 房子 , 几乎 跌倒 在 通过 这 正面 门 ,

然后他策马奔向普特尼的房子，差点从前门摔进去。

[ænd; ənd] [blə:tid] [aʊt][ðə; ði] [nu:z] .

and	blurted	out	the	news	.
和	脱口而出	出去	这	消息	.

然后脱口而出这个消息。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪə(r)] [sʌŋk] , ['pʌtni] ! ”

“	I	tell	you	,	we're	sunk	,	Putney	!	”
“	我	告诉	你	,	是	沉没	,	普特尼	!	”

“我告诉你，我们完蛋了，普特尼！”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ɪn'dɪgnəntli] .

“	You	are	,	you	mean	,	”	indignantly	.
“	你	是	,	你	意思是	,	”	愤慨地	.

“你就是，你的意思是，”愤愤不平地说。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [hel] ! ” [weɪld] ['eɪməs] .

“	O	-	o	-	o	-	o	-	oh	,	hell	!	”	wailed	Amos	.
“	哦	-	o	-	o	-	o	-	哦	,	地狱	!	”	哀嚎	阿莫斯	.

“哦，天哪！”阿莫斯哀嚎道。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bloʊ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	I	might	as	well	blow	out	my	brains	,	I	suppose	.	”
“	我	可能	作为	出色地	吹	出去	我的	大脑	,	我	认为	.	”

“我想我还不如一枪崩了自己。”

“ [wel] , ” [sed] ['pʌtni] [dʒu'dɪʃəsli] , “ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [seɪv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

“	Well	,	”	said	Putney	judiciously	,	“	it	might	save	complications	.
“	出色地	,	”	说	普特尼	谨慎地	,	“	它	可能	节省	并发症	.

“嗯，”普特尼谨慎地说，“这或许能避免一些麻烦。”

[maɪt] [bi:; bi]['seɪfər][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] . ”

Might	be	safer	to	shoot	the	examiner	.	”
可能	是	更安全	到	射击	这	考官	.	”

或许射杀考官更安全。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ʃu:t] [streɪt] , [pʊt] !

“	But	I	can't	shoot	straight	,	Put	!
“	但	我	不能	射击	直的	,	放	!

“但我投篮不准，普特！”

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [əd'vaɪzd][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

You	sure	advised	me	into	a	lot	of	misery	.
你	当然	建议	我	进入	一个	很多	的	苦难	.

你的建议确实让我陷入了很多痛苦之中。

['hwʌtəl] [aɪ][du:] ? ”

What'll	I	do	?	”
什么会	我	做	?	”

我该怎么办?

“ [gɪv] [jɔ:r'self] [ʌp] . ”

“	Give	yourself	up	.	”
“	给	你自己	向上	.	”

“自首吧。”

“ [ænd; ənd][get] [hʌŋ] ? ”

“	And	get	hung	?	”
“	和	得到	悬挂	?	”

“然后被吊死？”

“ [stɑ:rt] ['rʌnɪŋ] . ”

“	Start	running	.	”
“	开始	跑步	.	”

“开始跑。”

“ [rʌn] [wer] ?
“ Run where ?
“ 跑步 在哪里 ?

“往哪儿跑？”

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] . ”
I haven't got enough money to make a getaway . ”
我 还没有 得到 足够的 钱 到 制作 一个 逃离 . ”

我没有足够的钱逃走。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? ”
“ Well , you can shoot straight enough to kill yourself , can't you ? ”
“ 出色地 , 你 能 射击 直的 足够的 到 杀 你自己 , 不能 你 ? ”

“嗯，你的枪法准到足以把自己打死，不是吗？”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] !
“ Oh , you're a hell of a lawyer !
“ 哦 , 你是 一个 地狱 的 一个 律师 !

“哦，你真是个了不起的律师！”

['dɪdnt] [ju:; jʊ]['evər] [gɪv] ['eni] [gʊd] [əd'vaɪs][tu:; tə] ['enibɑ:di] ? ”
Didn't you ever give any good advice to anybody ? ”
没有 你 曾经 给 任何 好的 建议 到 任何人 ? ”

你难道就没给过别人什么好的建议吗?

“ [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔ:] , ['eɪməs] — [ðɪs] [ɪz] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . ”
“ This ain't a point of law , Amos — this is emergency . ”
“ 这 不是 一个 观点 的 法律 , 阿莫斯 — 这 是 紧急情况 . ”

“这不是法律问题，阿莫斯——这是紧急情况。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn] [i'mə:dʒənsiz] .
You sure are good in emergencies .
你 当然 是 好的 在 紧急情况 .

你处理紧急情况的能力确实很强。

[gɪv] [ʌp] , [rʌn] , [ɔ:r] [ʃu:t] [maɪ'self] .
Give up , run , or shoot myself .
给 向上 , 跑步 , 或者 射击 我 .

放弃、逃跑，或者自杀。

['eni] [dæm] [fu:l] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðæt] [əd'vaɪs] . ”
Any damn fool could give that advice . ”
任何 该死 傻子 可以 给 那 建议 . ”

任何一个傻瓜都能给出这样的建议。

“ [ðen] [ki:p] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['klaʊdi] [mə'gi:] .
“ Then keep on looking for Cloudy McGee .
“ 然后 保持 在 寻找 为了 多云 麦基 .

“那就继续寻找克劳迪·麦基。”

[ðæts] [jʊr; jər][læst] [tʃæns] .
That's your last chance .
那就是 你的 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

[hi:; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
He might show up , you know . ”
他 可能 展示 向上 , 你 知道 . ”

他可能会出现，你知道的。

“ [wer] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] , ” [said] ['eɪməs] .
“ **Where there's life there's hope , ” sighed Amos .**
“ 在哪里 有 生活 有 希望 , ” 叹了口气 阿莫斯 .

“只要有生命，就有希望，”阿莫斯叹了口气。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll do it .
“ 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [pʊt] .
In the meantime , you think of something , Put .
在 这 与此同时 , 你 思考 的 某物 , 放 .

与此同时，你想到了什么，普特。

” ['eɪməs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .
” Amos went back to the street , hoping against hope .
” 阿莫斯 去 后退 到 这 街道 , 希望 反对 希望 .

“阿莫斯回到了街上，抱着一丝渺茫的希望。”

['eɪməs] [wiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][spɑːt][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][hæt][ænd; ənd]
Amos Weed was the first one to spot the stranger with the big hat and
阿莫斯 杂草 曾是 这 第一的 一 到 点 这 陌生人 和 这 大的 帽子 和
[ðə; ði]['sɪlvər] - ['stʌdɪd] [hæt] - [bænd] .
the silver - studded hat - band .
这 银 - 带钉的 帽子 - 乐队 .

阿莫斯·韦德是第一个发现那个戴着大帽子和银钉帽带的陌生人的人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['noʊtɪs] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['klaʊdi] [mə'giː]
He remembered that the reward notice had mentioned the fact that Cloudy McGee
他 记得 那 这 报酬 注意 有 提及 这 事实 那 多云 麦基
[wɔːr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
wore that kind of a hat .
穿着 那 种类 的 一个 帽子 .

他记得悬赏通知上提到过克劳迪·麦基戴着那种帽子。

['eɪməs][wʌz; wəz][bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [θrɪld] .
Amos was both frightened and thrilled .
阿莫斯 曾是 两个都 害怕 和 激动不已 .

阿莫斯既害怕又兴奋。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] [sə'luːn] ;
He saw the stranger go into the War Path saloon ;
他 锯 这 陌生人 去 进入 这 战争 小路 酒吧 ;

他看见那个陌生人走进了“战争之路”酒吧；

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [hɔːrs] .
so he went to the hitch - rack and looked at the stranger's horse .
所以 他 去 到 这 拴住 - 架子 和 看起来 在 这 陌生人的 马 .

于是他走到拴马架旁，看了看陌生人的马。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['kæntl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l][em] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['letər]
On the back of the saddle cantle was the single initial M , in a silver letter
在 这 后退 的 这 鞍 后腿 曾是 这 单身的 最初的 M , 在 一个 银 信
.
:
.

马鞍后鞍桥背面有一个银色的字母 M。

[em][mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər] [mə'giː] , ['riːzənd] ['eɪməs] .
M must stand for McGee , reasoned Amos .
M 必须 站立 为了 麦基 , 有理智的 阿莫斯 .

阿莫斯推断，M一定代表麦基（McGee）。

[hiː; hi] ['ræðər] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['klaʊdi] [mə'giː] ,

He	rather	thrilled	at	the	thoughts	of	meeting	a	man	like	Cloudy	McGee	,
他	相当	激动不已	在	这	想法	的	会议	一个	男人	喜欢	多云	麦基	,

一想到能见到像克劳迪·麦基这样的人，他就兴奋不已。

[huː] [flɔːntid] [hɪz; ɪz][bɪg][hæt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɪʃəl] ['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ,

who	flaunted	his	big	hat	and	an	initialed	saddle	before	all	the	sheriffs	,
WHO	炫耀	他的	大的	帽子	和	一个	首字母缩写	鞍	前	全部	这	警长	,

他当着所有警长的面炫耀他的大帽子和刻有名字缩写的马鞍。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [kə'lekt]

who	would	be	only	too	glad	of	a	chance	to	gather	him	in	and	collect
WHO	会	是	仅有的	也	高兴的	的	一个	机会	到	收集	他	在	和	收集

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] .

the	thousand	dollar	reward	.
这	千	美元	报酬	.

他们非常乐意抓住这个机会，把他抓起来领取一千美元的赏金。

['eɪməs] ['sɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] , [ænd; ənd][met][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz]

Amos	sauntered	back	to	the	saloon	door	,	and	met	the	stranger	,	who	was
阿莫斯	漫步	后退	到	这	酒吧	门	,	和	遇见	这	陌生人	,	WHO	曾是

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

just	coming	out	.
只是	未来	出去	.

阿莫斯慢悠悠地走回酒吧门口，遇到了正要出来的陌生人。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['eɪməs][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ]['eɪməs] [trɔtɪŋ]

He	glanced	sharply	at	Amos	and	started	across	the	street	,	with	Amos	trotting
他	瞥了一眼	尖锐地	在	阿莫斯	和	开始	穿过	这	街道	,	和	阿莫斯	小跑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

他猛地瞥了阿莫斯一眼，然后开始穿过马路，阿莫斯小跑着跟在他身后。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['eɪməs] .

The	man	stopped	and	looked	at	Amos	.
这	男人	停止	和	看起来	在	阿莫斯	.

那人停下脚步，看着阿莫斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['eɪməs] - [niːz] [smoʊt] [tə'geðər] , [bʌt; bət][hiː; hi]

It	was	dark	out	there	,	and	Amos	'	knees	smote	together	,	but	he
它	曾是	黑暗的	出去	那里	,	和	阿莫斯	-	膝盖	猛击	一起	,	但	他

['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɜːrv] .

summoned	up	his	remaining	nerve	.
被召唤	向上	他的	其余的	神经	.

外面天色已黑，阿莫斯的双膝撞到了一起，但他鼓起了最后的勇气。

“ ['mɪstər] . [mə'giː] , [kæn; kən][aɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mr	.	McGee	,	can	I	talk	with	you	for	a	minute	?	”	he	said	.
“	先生	.	麦基	,	能	我	讲话	和	你	为了	一个	分钟	?	”	他	说	.

“麦基先生，我可以和您谈一会儿吗？”他说道。

[ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒər]['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] .

The	tall	stranger	started	slightly	.
这	高的	陌生人	开始	轻微地	.

高个陌生人微微一颤。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ”

“	What	about	?	”
“	什么	关于	?	”

“那又怎样？”

“ ['bɪznəs] , ” ['eɪməs] ['swɑːloʊd] ['hevɪli] .
“ **Business , ” Amos swallowed heavily .**
“ 商业 , ” 阿莫斯 吞咽 重度 .

“生意，”阿莫斯重重地咽了口唾沫。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **But not here in the street , ” he hastened to say .**
“ 但 不是 这里 在 这 街道 , ” 他 加快 到 说 .

“但不是在这里的大街上，”他赶紧补充道。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
“ **Nobody knows who you are , except me .**
“ 无人 知道 WHO 你 是 , 除了 我 .

除了我，没有人知道你是谁。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [wer] [ðæt] [bɪg][hæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But you shouldn't wear that big hat , you know .
但 你 不应该 穿 那 大的 帽子 , 你 知道 .

但你知道，你不应该戴那顶大帽子。

” [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['eɪməs][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][tuː; tə] ['klaʊdi] [mə'giː] .
“ **It pleased Amos to give advice to Cloudy McGee .**
” 它 高兴 阿莫斯 到 给 建议 到 多云 麦基 .

“阿莫斯很乐意给克劳迪·麦吉提建议。”

[bʌt; bət] [mə'giː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
But McGee didn't seem to mind .
但 麦基 没有 似乎 到 头脑 .

但麦基似乎并不介意。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['eɪməs] [wiːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
He waited for Amos Weed to continue .
他 等待 为了 阿莫斯 杂草 到 继续 .

他等着阿莫斯·韦德继续说下去。

“ [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['eɪməs] .
“ **You follow me , ” said Amos .**
“ 你 跟随 我 , ” 说 阿莫斯 .

“你跟着我，”阿莫斯说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . ”
“ **I want you to meet a friend of mine . ”**
“ 我 想 你 到 见面 一个 朋友 的 矿 . ”

“我想介绍你认识我的一位朋友。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] ['klaʊdi] [mə'giː] .
“ **Just a moment , ” said Cloudy McGee .**
“ 只是 一个 片刻 , ” 说 多云 麦基 .

“稍等片刻，”克劳迪·麦基说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? ”
“ **What's the game ? ”**
“ 是什么 这 游戏 ? ”

“这是什么游戏？”

“ [ðə; ði] [geɪm] , ” [sed] ['eɪməs] ['nɜːrvəsli] , “ [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['iːzi] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **The game , ” said Amos nervously , “ is to make some easy money for you . ”**
“ 这 游戏 , ” 说 阿莫斯 紧张地 , “ 是 到 制作 一些 简单的 钱 为了 你 . ”

“这个游戏，”阿莫斯紧张地说，“就是为了让你轻松赚点钱。”

“ ['iːzi] ['mʌni] , [eɪ] ?
“ **Easy money , eh ?**
“ 简单的 钱 , 嗯 ?

“轻松赚钱，是吧？”

[seɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
Say , I don't believe I know you . ”
说 , 我 不 相信 我 知道 你 . ”

“我说，我觉得我不认识你。”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” ['kweɪvəd] ['eɪməs] .
“ I'm all right , ” quavered Amos .
“ 我是 全部 正确的 , ” 颤抖 阿莫斯 .

“我没事，”阿莫斯颤抖着说。

“ [aɪm] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [hɪlz] [bæŋk] . ”
“ I'm cashier of the Lost Hills bank . ”
“ 我是 出纳员 的 这 丢失的 丘陵 银行 . ”

“我是洛斯特希尔斯银行的出纳员。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wer] ['fəːdə,nænd]
” They went to the sidewalk and headed down the street to where Ferdinand
” 他们 去 到 这 人行道 和 标题 向下 这 街道 到 在哪里 费迪南德
[piː] . ['pʌtni] [kept] ['bætʃələr] [hɔːl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ruːm] ['bɪldɪŋ] ,
P . Putney kept bachelor hall in a little two - room building ,
P . 普特尼 保留 学士 大厅 在 一个 小的 二 - 房间 建筑 ,

他们走到人行道上，沿着街道往前走，来到费迪南德·P·普特尼经营单身公寓的那栋两室小楼里。

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] [taʊn] .
just off the street , on the south end of town .
只是 离开 这 街道 , 在 这 南 结尾 的 镇 .

就在街边，镇子的南端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] [fɔːr; fər]['eɪməs] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdi] [mə'giː] ,
It was a great thrill for Amos , to walk with Cloudy McGee ,
它 曾是 一个 伟大的 刺激 为了 阿莫斯 , 到 走 和 多云 麦基 ,

能和克劳迪·麦基一起散步，对阿莫斯来说是一件非常激动人心的事。

[ɑːn] [huːz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] .
on whose head was a thousand dollars reward .
在 谁 头 曾是 一个 千 美元 报酬 .

悬赏一千美元捉拿他。

['klaʊdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd]['eɪməs] ['ʃɪvəd] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ]
Cloudy stopped to light a cigarette , and Amos shivered as the match
多云 停止 到 光 一个 卷烟 , 和 阿莫斯 瑟瑟发抖 作为 这 匹配
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [mə'giːz] [ɔːr'neɪt][sɑːm'brerəʊ] .
illuminated McGee's ornate sombrero .
照明 麦基 华丽 宽边帽 .

克劳迪停下来点烟，火柴照亮了麦基华丽的宽边帽，阿莫斯不禁打了个寒颤。

['eɪməs][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['dʒɪm] ['pɑːtər] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Amos was afraid that Jim Potter , the sheriff , might see him .
阿莫斯 曾是 害怕的 那 吉姆 波特 , 这 警长 , 可能 看 他 .

阿莫斯担心警长吉姆·波特会发现他。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['eɪməs][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː]

A	man	was	coming	up	the	street	toward	them	,	but	Amos	did	not	know	who
一个	男人	曾是	未来	向上	这	街道	朝向	他们	,	但	阿莫斯	做过	不是	知道	WHO

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

一个男人正沿着街道朝他们走来，但阿莫斯不知道他是谁。

[ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] ['eɪməs][ænd; ənd] ['klaʊdi] [mə'giː] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd][piː]

The	man	watched	Amos	and	Cloudy	McGee	go	in	the	front	door	of	Ferdinand	P
这	男人	观看	阿莫斯	和	多云	麦基	去	在	这	正面	门	的	费迪南德	P

. - [hoʊm] .

.	Putney's	home	.
.	-	家	.

那人看着阿莫斯和克劳迪·麦吉走进费迪南德·P·普特尼家的前门。

[ə'genst] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ][sɑːm'brerəʊ] .

Against	the	lamplight	it	was	easy	for	this	man	to	see	the	huge	sombrero	.
反对	这	灯光	它	曾是	简单的	为了	这	男人	到	看	这	巨大的	宽边帽	.

在灯光的映衬下，这个人很容易就看到了那顶巨大的墨西哥帽。

[ðə; ði][mæn] [sniːzd] ['sevrəl] [taɪmz] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['raːspiŋli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər]

The	man	sneezed	several	times	,	cleared	his	throat	raspingly	and	walked	over
这	男人	打喷嚏	一些	时代	,	已清除	他的	喉	刺耳地	和	步行	超过

[tɔːrd] - [frʌnt] [dɔːr] .

toward	Putney's	front	door	.
朝向	-	正面	门	.

那人打了好几个喷嚏，沙哑地清了清嗓子，然后朝普特尼的前门走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][sɔːlt] [welz] .

It	was	the	man	who	had	stolen	the	horse	in	Salt	Wells	.
它	曾是	这	男人	WHO	有	被盗	这	马	在	盐	威尔斯	.

就是那个在盐井镇偷马的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [lɔːst] [hɪlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [luːs] ,

He	had	ridden	almost	to	Lost	Hills	and	turned	the	horse	loose	,
他	有	骑	几乎	到	丢失的	丘陵	和	转向	这	马	松动的	,

他骑马几乎到了迷失山丘，然后放开了马。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [hɔːrs] ['stiːlɪŋ] .

not	wishing	to	be	arrested	for	horse	stealing	.
不是	祝	到	是	被捕	为了	马	偷窃	.

不想因偷马而被捕。

['fəːdəˌnænd][piː] . ['pʌtni] [druː] [ʌp] [θriː] [tʃerz] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['klaʊdi] [mə'giː] .

Ferdinand	P	.	Putney	drew	up	three	chairs	,	after	shaking	hands	with	Cloudy	McGee	.
费迪南德	P	.	普特尼	画	向上	三	椅子	,	后	摇晃	双手	和	多云	麦基	.

费迪南德·P·普特尼与克劳迪·麦吉握手后，拉来了三把椅子。

“ [aɪ] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'giː] , ” [sed] ['pʌtni] .

“	I	—	we	were	looking	for	you	,	Mr	.	McGee	,	”	said	Putney	.
“	我	—	我们	是	寻找	为了	你	,	先生	.	麦基	,	”	说	普特尼	.

“我们一直在找你，麦基先生，”普特尼说。

“ ['mɪstər] . ['ruːni] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [hɪlz] ['klærɪən] , [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

“	Mr	.	Rooney	,	the	editor	of	the	Lost	Hills	Clarion	,	said	you	were	coming
“	先生	.	鲁尼	,	这	编辑	的	这	丢失的	丘陵	号角	,	说	你	是	未来

[tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .

to	—	er	—	see	him	soon	.
到	—	呃	—	看	他	很快	.

《失落山号角报》的编辑鲁尼先生说，你很快就会来——呃——见他。

" ['klaʊdi] [mə'giː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" **Cloudy** **McGee** **nodded** **indifferently** **,**
" 多云 麦基 点头 漠不关心 ,

克劳迪·麦基漠然地点了点头。

[ænd; ənd]['eɪməs] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['edɪtər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]
and **Amos** **mentally** **decided** **that** **the** **killing** **of** **an** **editor** **was** **merely** **an**
和 阿莫斯 精神上 决定 那 这 杀 的 一个 编辑 曾是 仅仅 一个
['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['klaʊdi] [mə'giː] .
incident **in** **the** **life** **of** **such** **a** **man** **as** **Cloudy** **McGee** **.**
事件 在 这 生活 的 这样的 一个 男人 作为 多云 麦基 .

阿莫斯在心里认定，杀害一名编辑不过是克劳迪·麦吉这样的人一生中的一件小事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , " [sed] ['pʌtni] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [mə'giː] [wɪð; wɪθ]
" **You** **are** **a** **man** **of** **action** **,** **"** **said** **Putney** **,** **looking** **upon** **McGee** **with**
" 你 是 一个 男人 的 行动 , " 说 普特尼 , 寻找 之上 麦基 和
[kən'sɪdərəb(ə)l]['feɪvər] .
considerable **favor** **.**
大量 偏爱 .

"你是个行动派，"普特尼说道，语气中充满了对麦基的喜爱。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" **What** **would** **you** **do** **for** **a** **thousand** **dollars** **?**
" 什么 会 你 做 为了 一个 千 美元 ?

"如果给你一千美元，你会做什么？"

" [mə'giː] [grɪnd] .
" **McGee** **grinned** **.**
" 麦基 咧嘴一笑 .

麦基咧嘴一笑。

" [ɔːl] [dɪ'pendz] . "
" **All** **depends** **.** **"**
" 全部 取决于 . "

"一切视情况而定。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['pʌtni] .
" **I'm** **going** **to** **lay** **my** **cards** **on** **the** **table** **,** **"** **said** **Putney** **.**
" 我是 去 到 躺 我的 牌 在 这 桌子 , " 说 普特尼 .

"我要把底牌都亮出来，"普特尼说道。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['kælɪbər] [əp'riːʃɪeɪts] ['ɑːnəsti] . "
" **A** **man** **of** **your** **caliber** **appreciates** **honesty** **.** **"**
" 一个 男人 的 你的 口径 感谢 诚实 . "

"像你这样的人，懂得欣赏诚实。"

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mə'giː] .
" **Such** **is** **my** **reputation** **,** **"** **nodded** **McGee** **.**
" 这样的 是 我的 名声 , " 点头 麦基 .

"这就是我的名声，"麦基点点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['pʌtni] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət]['eɪməs] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]
" **Putney** **stretched** **out** **his** **legs** **and** **squinted** **at** **Amos** **,** **who** **was** **not** **at**
" 普特尼 拉伸 出去 他的 腿 和 眯着眼 在 阿莫斯 , WHO 曾是 不是 在
[iːz] .
ease **.**
舒适 .

"普特尼伸直双腿，眯着眼睛看着阿莫斯，阿莫斯显得很不自在。

“ ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] , [ɪz] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [hɪlz] [bæŋk] .
“ **Our** **friend** **here** **,** **is** **cashier** **of** **the** **Lost** **Hills** **bank** **.**
“ 我们的 朋友 这里 , 是 出纳员 的 这 丢失的 丘陵 银行 .

“我们这位朋友是洛斯特希尔斯银行的出纳员。”

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ɔɪl][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . ”
Some **time** **ago** **he** **stumbled** **upon** **a** **flattering** **oil** **proposition** **.** **”**
一些 时间 前 他 踉跄 之上 一个 奉承 油 主张 . ”

不久前，他偶然发现了一个非常诱人的石油项目。

“ [naʊ] , [dəunt][laɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [pʊt] , ” [weɪld] ['eɪməs] .
“ **Now** **,** **don't** **lie** **about** **it** **,** **Put** **,** **”** **wailed** **Amos** **.**
“ 现在 , 不 说谎 关于 它 , 放 , ” 哀嚎 阿莫斯 .

“别撒谎了，普特，”阿莫斯哀叹道。

“ [ju:; jʊ][əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt] ['evri] [sent] —— ”
“ **You** **advised** **me** **to** **put** **every** **cent** **——** **”**
“ 你 建议 我 到 放 每一个 中心 —— ”

“你建议我把每一分钱都投入进去”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪstər] . [mə'gi:] [ðə; ði]['stɔ:ri] , ['eɪməs] . ”
“ **If** **you** **will** **pardon** **me** **,** **I** **will** **tell** **Mr** **.** **McGee** **the** **story** **,** **Amos** **.** **”**
“ 如果 你 将要 赦免 我 , 我 将要 告诉 先生 . 麦基 这 故事 , 阿莫斯 . ”

“阿莫斯，如果你不介意的话，我会把这件事告诉麦吉先生。”

“ [wel] , [dəunt] [li:v] [jɔ:r'self] [aʊt] , ['pʌtni] . ”
“ **Well** **,** **don't** **leave** **yourself** **out** **,** **Putney** **.** **”**
“ 出色地 , 不 离开 你自己 出去 , 普特尼 . ”

“嗯，普特尼，也别把自己落下。”

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , ['mɪstər] . [wi:d] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd]
“ **As** **I** **said** **before** **,** **Mr** **.** **Weed** **saw** **the** **possibilities** **of** **this** **investment** **,** **and**
“ 作为 我 说 前 , 先生 . 杂草 锯 这 可能性 的 这 投资 , 和
,
,
,

正如我之前所说，韦德先生看到了这项投资的潜力，而且

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] [tʊk] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
not **having** **sufficient** **funds** **of** **his** **own** **,** **he** **took** **forty** **thousand** **of** **the** **bank**
不是 拥有 充足的 资金 的 他的 自己的 , 他 采取 四十 千 的 这 银行
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

由于他自己没有足够的资金，他便从银行借了四万块钱。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pænhændl] ['nʌmbər] ['sɛvən] [wel] , [ə; eɪ] ['teksəs]
in **order** **to** **take** **a** **third** **interest** **in** **the** **Panhandle** **Number** **7** **well** **,** **a** **Texas**
在 命令 到 拿 一个 第三 兴趣 在 这 狭长地带 数字 7 出色地 , 一个 德克萨斯州
[ɔɪl] ['kʌmpəni] .
oil **company** **.**
油 公司 .

为了获得德克萨斯州一家石油公司在 Panhandle Number 7 油井的三分之一权益。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [ɪ'nɔ:rməs] [rɪ'tɜ:rn] .
It **promised** **enormous** **returns** **.**
它 承诺 巨大的 返回 .

它承诺带来巨额回报。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr]
Today **he** **received** **a** **communication** **to** **the** **effect** **that** **at** **a** **depth** **of** **four**
今天 他 已收到 一个 沟通 到 这 影响 那 在 一个 深度 的 四
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
thousand **feet** **,**
千 脚 ,

今天他收到一份报告，内容是：在水下四千英尺深处，

[ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] ['nʌθɪŋ] .
they **have** **struck** **nothing** **.**
他们 有 击 没有什么 .

他们什么也没打中。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [fiːld] [ɪz] [mʌtʃ] [les] .
The **average** **depth** **of** **that** **field** **is** **much** **less** **.**
这 平均的 深度 的 那 场地 是 很多 较少的 .

该区域的平均深度要浅得多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [maɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ][bæd][pə'zɪʃ(ə)n] .
“ **It** **puts** **my** **friend** **in** **a** **bad** **position** **.**
“ 它 放置 我的 朋友 在 一个 坏的 位置 .

“这让我朋友处境很不利。”

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] ,
The **depositors** **of** **this** **bank** **are** **not** **of** **a** **forgiving** **nature** **,**
这 存款人 的 这 银行 是 不是 的 一个 宽恕 自然 ,

这家银行的储户心肠并不宽容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd]
and **in** **the** **event** **of** **an** **embezzlement** **it** **is** **doubtful** **whether** **the** **law** **would**
和 在 这 事件 的 一个 挪用公款 它 是 疑 无论 这 法律 会
['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ə'pɑːn]['eɪməs] [wiːd] . ”
ever **have** **a** **chance** **to** **pronounce** **sentence** **upon** **Amos** **Weed** **.** **”**
曾经 有 一个 机会 到 发音 句子 之上 阿莫斯 杂草 . ”

如果发生挪用公款事件，法律是否有机会对阿莫斯·韦德进行判决，还很难说。

“ [ðeid] [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ” [æskt] ['klaʊdi] [mə'giː] ['hɑːrtləsli] .
“ **They'd** **lynch** **him** **,** **eh** **?** **”** **asked** **Cloudy** **McGee** **heartlessly** **.**
“ 他们会 私刑 他 , 嗯 ? ” 问 多云 麦基 冷酷无情 .

“他们会把他吊死的，是吧？”克劳迪·麦基冷酷地问道。

['eɪməs] ['ʃɪvəd] .
Amos **shivered** **.**
阿莫斯 瑟瑟发抖 .

阿莫斯打了个寒颤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['frɛndz] [laɪf] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pʌtni] .
“ **I** **am** **doing** **my** **best** **to** **save** **my** **friend's** **life** **,** **”** **continued** **Putney** **.**
“ 我 是 正在做 我的 最好的 到 节省 我的 朋友们 生活 , ” 持续 普特尼 .

“我正在尽我所能挽救我朋友的生命，”普特尼继续说道。

“ [ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [gɔːn] .
“ **The** **forty** **thousand** **is** **gone** **.**
“ 这 四十 千 是 已消失 .

“四万人没了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bæŋk] [rɔbd]
And **the** **only** **way** **we** **can** **explain** **the** **loss** **is** **to** **have** **the** **bank** **robbed**
和 这 仅有的 方式 我们 能 解释 这 损失 是 到 有 这 银行 被抢劫
.
:
.

唯一能解释这笔损失的办法就是银行被抢劫了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . [mə'giː] .

You	know	how	to	do	things	like	that	,	Mr	.	McGee	.
你	知道	如何	到	做	事物	喜欢	那	,	先生	.	麦基	.

麦基先生，你知道该怎么做这种事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'rest] ;

There	is	already	a	thousand	dollar	reward	for	your	arrest	;
那里	是	已经	一个	千	美元	报酬	为了	你的	逮捕	;

逮捕你已悬赏一千美元;

[soʊ] [ə'nʌðər] ['rɑːbəri] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

so	another	robbery	won't	make	much	difference	to	you	one	way	or	the	other	.	”
所以	其他	抢劫	惯于	制作	很多	不同之处	到	你	一	方式	或者	这	其他	.	”

所以再发生一次抢劫对你来说不会有太大影响。

“ [wel] ? ” ['kwiərid] [mə'giː] ['θɔːtfəli] .

“	Well	?	”	queried	McGee	thoughtfully	.
“	出色地	?	”	查询	麦基	深思熟虑	.

“嗯？”麦基若有所思地问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [aɪ] [get] ?

“	How	much	do	I	get	?
“	如何	很多	做	我	得到	?

我能拿到多少?

” ['fəːdə,nænd][piː] . ['pʌtni] [dɪd] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

”	Ferdinand	P	.	Putney	did	some	mental	arithmetic	.
”	费迪南德	P	.	普特尼	做过	一些	精神的	算术	.

费迪南德·P·普特尼进行了一些心算。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

He	knew	there	was	ten	thousand	dollars	in	the	bank	.
他	知道	那里	曾是	十	千	美元	在	这	银行	.

他知道银行里有1万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] ['rɑːbəri] [æz; əz]

It	would	be	just	as	simple	to	make	this	a	fifty	thousand	dollar	robbery	as
它	会	是	只是	作为	简单的	到	制作	这	一个	五十	千	美元	抢劫	作为

[ə; eɪ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] ['rɑːbəri] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [splɪt]

a	forty	thousand	dollar	robbery	—	and	there	would	be	ten	thousand	to	split
一个	四十	千	美元	抢劫	—	和	那里	会	是	十	千	到	分裂

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['eɪməs] .

between	himself	and	Amos	.
之间	他自己	和	阿莫斯	.

把这起抢劫案改成五万美元的抢劫案和改成四万美元的抢劫案一样简单——这样他和阿莫斯就可以平分一万美元了。

“ [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

“	Suppose	,	”	he	said	,	“	that	we	give	you	a	thousand	dollars	.
“	认为	,	”	他	说	,	“	那	我们	给	你	一个	千	美元	.

“假设，”他说，“我们给你一千美元。”

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] ['regjələr] ['rɑːbəri] ; [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

You	don't	need	to	pull	off	a	regular	robbery	;	just	come	in	the	front	door	,
你	不	需要	到	拉	离开	一个	常规的	抢劫	;	只是	来	在	这	正面	门	,

你不需要进行正规的抢劫；只要从前门进来就行了。

['faɪər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] , [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

fire	a	few	shots	,	run	out	the	back	door	,	get	on	your	horse	and	beat	it	.
火	一个	很少	镜头	,	跑步	出去	这	后退	门	,	得到	在	你的	马	和	打	它	.

开几枪，从后门跑出去，骑上马，扬长而去。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [wiːl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn]['θaʊz(ə)nd] .

As	you	go	through	we'll	hand	you	the	one	thousand	.
作为	你	去	通过	出色地	手	你	这	一	千	.

你进去之后我们会给你一千块。

" [mə'giː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

"	McGee	shook	his	head	quickly	.
"	麦基	摇晃	他的	头	迅速地	.

麦基迅速摇了摇头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][neɪlz] . "

"	You	might	hand	me	a	package	of	nails	.	"
"	你	可能	手	我	一个	包裹	的	指甲	.	"

"你可能会递给我一包钉子。"

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

"我懂了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "

You	think	we	might	not	hand	you	the	money	.	"
你	思考	我们	可能	不是	手	你	这	钱	.	"

你觉得我们可能不会把钱给你吗?

" [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ['pʌtni] .

"	Be	a	fool	if	you	did	,	Putney	.
"	是	一个	傻子	如果	你	做过	,	普特尼	.

"如果你那样做，那你真是个傻瓜，普特尼。"

" ['pʌtni] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['eɪməs] .

"	Putney	turned	his	head	and	considered	Amos	.
"	普特尼	转向	他的	头	和	经过考虑的	阿莫斯	.

普特尼转过头，打量着阿莫斯。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [weɪld] ['eɪməs] .

"	Don't	look	at	me	,	"	wailed	Amos	.
"	不	看	在	我	,	"	哀嚎	阿莫斯	.

"别看我！"阿莫斯哀嚎道。

" [aɪv] [gɑːt][noʊ]['θaʊz(ə)nd] . "

"	I've	got	no	thousand	.	"
"	我已经	得到	不	千	.	"

"我没有一千块钱。"

" [aɪ] [ges] [ðæts] [noʊ][laɪ] , " ['pʌtni] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [mə'giː] .

"	I	guess	that's	no	lie	,	"	Putney	turned	again	to	McGee	.
"	我	猜测	那就是	不	说谎	,	"	普特尼	转向	再次	到	麦基	.

"我想这不算撒谎，"普特尼再次转向麦基。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juːd] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] ? "

"	How	do	I	know	you'd	do	the	job	?	"
"	如何	做	我	知道	你会	做	这	工作	?	"

"我怎么知道你能胜任这份工作？"

" [juː; jʊ][dəunt] .

"	You	don't	.
"	你	不	.

"你没有。"

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rɪsk] . "

But	you've	got	to	take	some	risk	.	"
但	你已经	得到	到	拿	一些	风险	.	"

但你必须承担一些风险。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”
“ How about you ? ”
“ 如何 关于 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [aɪ] [teɪk] ['plenti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ I take plenty , don't you think ?
“ 我 拿 很多 , 不 你 思考 ?

“我拿的很多，你不觉得吗？”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] . ”
I've got to outrun the sheriff . ”
我已经 得到 到 超越 这 警长 . ”

我得甩掉警长。

“ [ðæts] [truː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pʌtni] .
“ That's true , ” nodded Putney .
“ 那就是 真的 , ” 点头 普特尼 .

“没错，”普特尼点点头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪməs] .
He turned to Amos .
他 转向 到 阿莫斯 .

他转向阿莫斯。

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] ['mɪstər] . [mə'giː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ]
“ If I give Mr . McGee a thousand dollars , you've got to make good with
[ˌem 'iː] , ['eɪməs] . ”
me , Amos . ”
“ 如果 我 给 先生 . 麦基 一个 千 美元 , 你已经 得到 到 制作 好的 和
我 , 阿莫斯 . ”

“如果我给麦基先生一千美元，你就得好好补偿我，阿莫斯。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['wɪspəd] ['eɪməs] .
“ I will , ” whispered Amos .
“ 我 将要 , ” 低声说道 阿莫斯 .

“我会的，”阿莫斯低声说道。

“ [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .
“ All I want is to get out of this mess .
“ 全部 我 想 是 到 得到 出去 的 这 混乱 .

“我只想摆脱这种困境。”

” ['fəːdəˌnænd][piː] . ['pʌtni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
” Ferdinand P . Putney went into the next room .
” 费迪南德 P . 普特尼 去 进入 这 下一个 房间 .

费迪南德·P·普特尼走进了隔壁房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði][bæŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['eɪməs] [wiːd] [tuː] [wel] .
He did not trust the bank , because he knew Amos Weed too well .
他 做过 不是 相信 这 银行 , 因为 他 知道 阿莫斯 杂草 也 出色地 .

他不信任这家银行，因为他太了解阿莫斯·韦德了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['kɜːrənsi] ,
In a few moments he came back , carrying a thousand dollars in currency ,
在 一个 很少 时刻 他 来了 后退 , 携带 一个 千 美元 在 货币 ,

过了一会儿，他回来了，手里拿着一千美元现金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['klaʊdi] [mə'giː] .
which he counted out to Cloudy McGee .
哪个 他 计数 出去 到 多云 麦基 .

他数着数，把分数给了 Cloudy McGee。

“ [aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , ” [sed] ['pʌtni] .
“ I'm banking on your honesty , ” said Putney .
“ 我是 银行业 在 你的 诚实 , ” 说 普特尼 .

“我相信你的诚实，”普特尼说道。

[mə'giː] ['pɔkitid] [ðə; ði] [bɪlz] .
McGee pocketed the bills .
麦基 口袋 这 账单 .

麦基把钞票装进了口袋。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ɪn] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No one can ever say I was crooked in business , ” he said .
“ 不 一 能 曾经 说 我 曾是 歪 在 商业 , ” 他 说 .

“没有人能说我在生意上不诚实，”他说。

“ [wen] [ɪz] [ðɪs] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] ? ”
“ When is this deal to be pulled off ? ”
“ 什么时候 是 这 交易 到 是 拉 离开 ? ”

“这笔交易什么时候才能完成？”

“ [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ten][ə'klɔk, əu-] .
“ Tomorrow morning at exactly ten o'clock .
“ 明天 早晨 在 确切地 十 点钟 .

“明天上午十点整。”

[ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ɪn] [ðæt] [bæŋk][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
There hasn't been a customer in that bank at ten o'clock for months .
那里 还没有 到过 一个 顾客 在 那 银行 在 十 点钟 为了 几个月 .

几个月来，这家银行上午十点钟都没有顾客。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['eɪməs] ? ”
Am I right , Amos ? ”
是 我 正确的 , 阿莫斯 ? ”

我说得对吗，阿莫斯?

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hwaɪnd] ['eɪməs] .
“ You're right , ” whined Amos .
“ 你是 正确的 , ” 抱怨 阿莫斯 .

“你说得对，”阿莫斯抱怨道。

“ ['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrli] .
“ Nobody ever comes in that early .
“ 无人 曾经 来 在 那 早期的 .

“从来没有人这么早就来了。”

” ['klaʊdi] [mə'giː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] ,
” Cloudy McGee shook hands with them on the deal and left the house ,
” 多云 麦基 摇晃 双手 和 他们 在 这 交易 和 左边 这 房子 ,

“克劳迪·麦基和他们握手达成协议后离开了房子。”

['prɑːmɪsɪŋ] ['eɪməs] [wiːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bɪg][sɑːm'brerəʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
promising Amos Weed to keep his big sombrero out of sight .
有前途 阿莫斯 杂草 到 保持 他的 大的 宽边帽 出去 的 视线 .

答应阿莫斯·韦德，让他把他的大墨西哥帽藏起来。

“ [wel] , ” [said] ['eɪməs] , “ [ðæts] ['setld] .
“ Well , ” sighed Amos , “ that's settled .
“ 出色地 , ” 叹了口气 阿莫斯 , “ 那就是 定居 .

“好吧，”阿莫斯叹了口气，“就这么定了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʌz] [kɪl] ['klaʊdi] [mə'giː] , [hiː; hi][wəʊnt] [skwiːl] [ɑːn][juː 'es] , ['pʌtni] . ”
If the sheriff does kill Cloudy McGee , he won't squeal on us , Putney . ”
如果 这 警长 做 杀 多云 麦基 , 他 惯于 尖叫 在 我们 , 普特尼 . ”

就算警长真的杀了克劳迪·麦基，他也不会告发我们的，普特尼。

“ [hiː; hi] ['betər] [nɑːt] , ” [grɪnd] ['pʌtni] .
“ He better not , ” grinned Putney .
“ 他 更好的 不是 , ” 咧嘴一笑 普特尼 .

“他最好别这么做，”普特尼咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [diːl] [eint] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , ['eɪməs] .
“ But the deal ain't all finished , Amos .
“ 但 这 交易 不是 全部 完成的 , 阿莫斯 .

“但是交易还没有完全完成，阿莫斯。”

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['evri] [sent][ʌv; əv] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
You go down to the bank and take out every cent of that ten thousand
你 去 向下 到 这 银行 和 拿 出去 每一个 中心 的 那 十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

你去银行把那1万美元一分不剩地取出来。

['noʊbɑːdi][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ,
Nobody is goin ' to wonder if you go in there this time of night ,
无人 是 去 - 到 想知道 如果 你 去 在 那里 这 时间 的 夜晚 ,

没人会怀疑你大半夜进去的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][wɜːrk] [leɪt] . ”
because you often work late . ”
因为 你 经常 工作 晚的 . ”

因为你经常工作到很晚。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə][swaɪp] [ðæt] ['mʌni] , ['pʌtni] ? ”
“ You — you mean I'm to swipe that money , Putney ? ”
“ 你 — 你 意思是 我是 到 滑动 那 钱 , 普特尼 ? ”

“你——你是说我要把那笔钱偷走，普特尼？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

“当然可以。”

[wiː; wi] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [weɪz] — [aɪ] [teɪk] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr] . ”
We split it two ways — I take six thousand and you take four . ”
我们 分裂 它 二 方式 — 我 拿 六 千 和 你 拿 四 . ”

我们平分——我拿六千，你拿四千。”

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [splɪt][ɪz] [ðæt] ?
“ Aw - w - w - w - w , what kind of a split is that ?
“ 啊 - 西 - 西 - 西 - 西 , 什么 种类 的 一个 分裂 是 那 ?

“哇哦，这算什么分裂啊？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ['fɪfti] - ['fɪfti] . ”
We were to go fifty - fifty . ”
我们 是 到 去 五十 - 五十 . ”

我们原本打算五五分成。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [diːl] ['oʊvər] , [dəunt][aɪ] ?
I get a commission for putting the deal over , don't I ?
我 得到 一个 委员会 为了 推杆 这 交易 超过 , 不 我 ?

我促成这笔交易，应该能拿到佣金吧?

[ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That	thousand	I	gave	him	,	I	gave	for	you	.
那	千	我	给予	他	，	我	给予	为了	你	.

我给他的那一千块钱，是为了你而给的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][loʊn] , ['eɪməs] .

It	was	just	a	loan	,	Amos	.
它	曾是	只是	一个	贷款	，	阿莫斯	.

阿莫斯，那只是一笔贷款而已。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Take	it	or	leave	it	.	”
拿	它	或者	离开	它	.	”

接受也好，不接受也罢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克劳迪·麦吉的劫持(The taking of Cloudy McGee)
第2/2页

“ [ɔ:] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈpʌtni] .
“ Aw , I'll take it , Putney .
“ 啊 , 患病的 拿 它 , 普特尼 .

“哦，我接受，普特尼。”

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [dəunt] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] . ”
I hope he don't fall down on the job . ”
我 希望 他 不 落下 向下 在 这 工作 . ”

我希望他工作上别出什么差错。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈeɪndʒl] , [ˈeɪməs] .
“ He's a heaven - sent angel , Amos .
“ 他是 一个 天堂 - 发送 天使 , 阿莫斯 .

“他是上天派来的天使，阿莫斯。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [hɪr] .
Now , you go and get that money and bring it up here .
现在 , 你 去 和 得到 那 钱 和 带来 它 向上 这里 .

现在，你去把钱弄来，然后带到这里。

” [ˈeɪməs] [went] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [rɪˈlʌktəntli] .
” Amos went , but he went reluctantly .
” 阿莫斯 去 , 但 他 去 勉强 .

“阿摩司去了，但他很不情愿地去了。”

[æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wet] -
As he left the house he did not know he was being followed by the wet -
[noʊzd] [ˈstreɪndʒər] ,
nosed stranger ,
鼻子 陌生人 ,

他离开家时并不知道自己被一个鼻子湿漉漉的陌生人跟踪了。

[hu:] [hæd; həd] [ˈlisnd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪr] [glu:d] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈwɪndoʊ] [peɪnz] .
who had listened , with an ear glued to one of Putney's window panes .
WHO 有 听着 , 和 一个 耳朵 胶合 到 一 的 - 窗户 窗格 .

有人侧耳倾听，耳朵贴在普特尼的一扇窗户玻璃上。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ˈeɪməs] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
It was not difficult for Amos to enter the bank and come out with
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

对阿莫斯来说，进银行取钱出来并不难。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [lɔ:st] [hɪlz]
At that time of night there were very few people on the streets of Lost Hills
.
:
.

夜深人静之时，迷失山丘的街道上几乎空无一人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌnisæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [æz; əz] [mʌtʃ]

He	had	the	money	in	a	gunnysack	and	carried	it	concealed	as	much
他	有	这	钱	在	一个	麻袋	和	携带	它	暗	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] .

as	possible	with	his	coat	.
作为	可能的	和	他的	外套	.

他把钱装在一个麻袋里，尽可能地用外套遮掩起来。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [pæst][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃæk] ,

He	came	down	the	sidewalk	,	past	the	doorway	of	an	old	shack	,
他	来了	向下	这	人行道	,	过去的	这	门口	的	一个	老的	窝棚	,

他沿着人行道走下来，经过一间旧棚屋的门口，

[wen] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['fɔːrsəbli] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

when	a	big	man	pounced	upon	him	,	forcibly	took	the	sack	away	from	him	,
什么时候	一个	大的	男人	猛扑	之上	他	,	强制	采取	这	解雇	离开	从	他	,

这时一个身材魁梧的男人扑向他，强行从他手中夺走了麻袋。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] .

and	sent	him	spinning	with	a	punch	on	the	jaw	.
和	发送	他	旋转	和	一个	冲床	在	这	颚	.

然后一拳打在他的下巴上，把他打得转了个圈。

['eɪməs] [sɔː] [stɑːrz] [ðæt] [ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

Amos	saw	stars	that	the	Lick	Observatory	had	never	dreamed	of	seeing	,
阿莫斯	锯	明星	那	这	舔	天文台	有	绝不	梦见	的	看到	,

阿莫斯看到了利克天文台做梦都想不到的星星。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn][ænd; ənd] ['veri] [sæd] .

and	when	he	awoke	he	was	all	alone	and	very	sad	.
和	什么时候	他	醒来	他	曾是	全部	独自的	和	非常	伤心	.

当他醒来时，发现自己孤身一人，非常伤心。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] , [hiː; hi]

Conscious	of	the	fact	that	he	had	been	robbed	and	knocked	out	,	he
有意识的	的	这	事实	那	他	有	到过	被抢劫	和	敲门	出去	,	他

['stægərd] [tuː; tə] - [pleɪs] ,

staggered	to	Putney's	place	,
交错	到	-	地方	,

他意识到自己被抢劫并打晕了，踉跄着走到普特尼的住处。

[fel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

fell	inside	the	house	and	gasped	out	his	story	.
跌倒	里面	这	房子	和	倒吸一口气	出去	他的	故事	.

他跌跌撞撞地走进屋子，气喘吁吁地讲述了自己的遭遇。

- [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Putney's	consternation	and	wrath	knew	no	bounds	.
-	惊愕	和	愤怒	知道	不	界限	.

普特尼的惊恐和愤怒简直无法抑制。

[hiː; hi] ['ferli] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

He	fairly	danced	in	his	anger	,
他	相当	跳舞	在	他的	愤怒	,

他气得跳起了舞，

[waɪl] ['lɪt(ə)l]['eɪməs] [held] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][stɛərd] [red] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .

while	little	Amos	held	his	jaw	and	stared	red	-	eyed	at	the	wall	.
尽管	小的	阿莫斯	握住	他的	颚	和	凝视	红色的	-	眼睛	在	这	墙	.

小阿莫斯捂着下巴，双眼通红地盯着墙壁。

“ ['klaʊdi] [mə'gi:] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:st] [ˌju: 'es] ! ” [swɔ:r] ['pʌtni] .
“ Cloudy McGee double - crossed us ! ” swore Putney .
“ 多云 麦基 双倍的 - 交叉 我们 ! ” 发誓 普特尼 .

“克劳迪·麦基背叛了我们！”普特尼怒斥道。

“ [hi:; hi] [nu:] [wi:d] [du:] [ðɪs] , [ðə; ði]['dɜ:rti] [pʌp] .
“ He knew we'd do this , the dirty pup .
“ 他 知道 我们会 做 这 , 这 肮脏的 小狗 .

“他早就知道我们会这么做，这只脏兮兮的小狗。”

[wel] , ” ['pʌtni] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , “ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [mə'gi:] [ænd; ənd]
Well , ” Putney waved his arms in desperation , “ we'll have to kill McGee and
出色地 , ” 普特尼 挥手 他的 武器 在 绝望 , “ 出色地 有 到 杀 麦基 和
[get] [ðæt] ['mʌni] . ”
get that money . ”
得到 那 钱 . ”

“好吧，”普特尼绝望地挥舞着手臂，“我们得杀了麦基才能拿到那笔钱。”

“ [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['eɪməs] ['wɪrəli] .
“ You do it , ” said Amos wearily .
“ 你 做 它 , ” 说 阿莫斯 疲劳 .

“你去做吧，”阿莫斯疲惫地说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ You can have my part of it .
“ 你 能 有 我的 部分 的 它 .

“你可以拿走我的那份。”

[maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [mæn][ɪz] [strɔ:ŋ] ! ”
My Lord , that man is strong ! ”
我的 主 , 那 男人 是 强的 ! ”

我的天哪，那个人力气真大！

“ [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][pʊts][ˌju: 'es] ? ” [weɪld] ['pʌtni] .
“ But don't you see where it puts us ? ” wailed Putney .
“ 但 不 你 看 在哪里 它 放置 我们 ? ” 哀嚎 普特尼 .

“但你难道看不出这会把我们置于何种境地吗？”普特尼哀叹道。

“ ['hi:z] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] — [ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] .
“ He's got all the money — eleven thousand .
“ 他是 得到 全部 这 钱 — 十一 千 .

“他有所有的钱——一万一千。”

[hi:; hi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] . ”
He don't have to rob the bank now . ”
他 不 有 到 抢 这 银行 现在 . ”

他现在不必去抢银行了。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [swɔ:r] ['hi:d][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['pʌtni] , ” ['eɪməs] [grɑ:spt] [æt; ət]['eni][oʊld] [strɔ:] .
“ But he swore he'd do it , Putney , ” Amos grasped at any old straw .
“ 但 他 发誓 他会 做 它 , 普特尼 , ” 阿莫斯 抓住 在 任何 老的 稻草 .

“但他发誓他会做到的，普特尼，”阿莫斯抓住任何一根救命稻草。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][rɑ:b][ˌju: 'es] . ”
“ He didn't promise not to rob us . ”
“ 他 没有 承诺 不是 到 抢 我们 . ”

“他并没有承诺不抢劫我们。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eni][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['pʌtni] .
“ Well , if you can get any satisfaction out of that , ” said Putney .
“ 出色地 , 如果 你 能 得到 任何 满意 出去 的 那 , ” 说 普特尼 .

“嗯，如果你能从中获得任何满足感的话，”普特尼说道。

“ ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [sæk] .
“ **Anyway , it leaves me holding the sack .**
“ 反正 , 它 树叶 我 保持 这 解雇 .

总之，最后还是我丢了饭碗。

[aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
I've got nothing to gain , even if he keeps his word .
我已经 得到 没有什么 到 获得 , 甚至 如果 他 保持 他的 单词 .

即使他信守承诺，我也得不到任何好处。

[aɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
I'm out a thousand .
我是 出去 一个 千 .

我损失了一千块。

[ɔːl] ['itl] [duː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][haɪd] . ”
All it'll do is to save your hide . ”
全部 它将 做 是 到 节省 你的 隐藏 . ”

这样做只会保住你的性命。

“ [wel] , ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] , ['pʌtni] ? ”
“ Well , isn't that enough , Putney ? ”
“ 出色地 , 不是 那 足够的 , 普特尼 ? ”

“难道这还不够吗，普特尼？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [gʌts] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl] .
“ I wouldn't give a thousand dollars for you , guts , feathers and all .
“ 我 不会 给 一个 千 美元 为了 你 , 内脏 , 羽毛 和 全部 .

“就算给你一千美元，连你的内脏、羽毛都不要。”

[aɪv] [ʃʊr] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] . ”
I've sure bought something — I have . ”
我已经 当然 买 某物 — 我 有 . ”

我肯定买了东西——真的买了。

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['pʌtni] .
“ Aw - w - w - w , it may turn out all right , Putney .
“ 啊 - 西 - 西 - 西 , 它 可能 转动 出去 全部 正确的 , 普特尼 .

“哎呀，也许一切都会好起来的，普特尼。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔː] [aɪv] [gɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Look at the jaw I've got on me , will you ? ”
看 在 这 颚 我已经 得到 在 我 , 将要 你 ? ”

瞧瞧我这下巴，好吗?

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][dʒɔː][goʊ][ɑːn][hoʊm] .
“ I don't care anything about your jaw Go on home .
“ 我 不 关心 任何事物 关于 你的 颚 去 在 家 .

“我不在乎你的下巴，回家去吧。”

[wen] [hiː; hi][rɑːbz] [ðæt] [bæŋk] .
When he robs that bank .
什么时候 他 抢劫 那 银行 .

他抢劫那家银行的时候。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] — ” ['pʌtni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
I'm going to — ” Putney hesitated .
我是 去 到 — ” 普特尼 犹豫了一下 .

“我要——”普特尼犹豫了一下。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
“ That's my business .
“ 那就是 我的 商业 .

“那是我的事。”

[naʊ] [goʊ] [hoʊm] .
Now go home .
现在 去 家 .

现在回家吧。

” ['eɪməs] [went] .
” Amos went .
” 阿莫斯 去 .

阿莫斯走了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And as he hurried home he noticed a light in the living - room of the
和 作为 他 慌忙 家 他 注意到 一个 光 在 这 活的 - 房间 的 这
['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [hoʊm] .
sheriff's home .
警长的 家 .

他匆匆赶回家时，注意到警长家的客厅里亮着灯。

[pər'hæps] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ['eɪməs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Perhaps at any other time Amos would not have given this a thought ,
也许 在 任何 其他 时间 阿莫斯 会 不是 有 给定 这 一个 想法 ,

或许在其他任何时候，艾莫斯都不会想到这一点。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .
but just now his nerves were in such a state that everything looked suspicious .
但 只是 现在 他的 神经 是 在 这样的 一个 状态 那 一切 看起来 可疑的 .

但刚才他神经非常紧张，觉得一切都很可疑。

[ðə; ði] [bɪg] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dæmp] [noʊz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
The big stranger with the damp nose had engaged a room at a little
这 大的 陌生人 和 这 潮湿 鼻子 有 已订婚的 一个 房间 在 一个 小的
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

那个鼻子湿漉漉的高大陌生人在一家小旅馆租了一间房。

[left] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [pæθ] [sə'luːn] ,
left his bundle there and gone to the War Path saloon ,
左边 他的 捆 那里 和 已消失 到 这 战争 小路 酒吧 ,

他把包裹留在那里，然后去了战径酒馆。

[wer] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['poʊkər] [geɪm] .
where he got into a poker game .
在哪里 他 得到 进入 一个 扑克 游戏 .

他在那里参加了一场扑克牌局。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['klaʊdi] [mə'giː] [keɪm] [ɪn] , [bɔːt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['tækld] [ðə; ði] [ruː'let]
In a little while Cloudy McGee came in , bought a drink and tackled the roulette
在 一个 小的 尽管 多云 麦基 来了 在 , 买 一个 喝 和 已解决 这 轮盘赌
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

过了一会儿，克劳迪·麦基进来了，买了一杯饮料，然后开始玩轮盘赌。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [dæmp] - [noʊzd] ['streɪndʒər] [glɑ:nst] [æt; ət] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

Several	times	the	damp	-	nosed	stranger	glanced	at	Cloudy	and	found	him
一些	时代	这	潮湿	-	鼻子	陌生人	瞥了一眼	在	多云	和	成立	他

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

这位鼻子湿漉漉的陌生人好几次瞥了克劳迪一眼，发现他也在看着他。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [glɑ:nsiz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]

The	first	time	they	nodded	,	but	the	other	glances	were	of	suspicion
这	第一的	时间	他们	点头	,	但	这	其他	眼神	是	的	怀疑

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

instead	of	friendship	.
反而	的	友谊	.

第一次他们点了点头，但之后的眼神中充满了怀疑，而不是友谊。

“ [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] , ['streɪndʒər] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['di:lər] .

“	You've	got	a	bad	cold	,	stranger	,	”	observed	the	dealer	.
“	你已经	得到	一个	坏的	寒冷的	,	陌生人	,	”	观察到	这	经销商	.

“陌生人，你感冒很严重啊。”酒保说道。

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] — [dæb] [ˌaɪ 'di:] . ”

“	Yea	-	a	-	ah	—	dab	id	.	”
“	是的	-	一个	-	啊	—	轻拍	ID	.	”

“耶啊——dab id。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	You	ought	to	take	something	for	it	.	”
“	你	应该	到	拿	某物	为了	它	.	”

“你应该得到一些补偿。”

“ [aɪ] [hæb] , ” [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['swɑ:loʊd] ['hevɪli] . “

“	I	hab	,	”	the	stranger	swallowed	heavily	.	“
“	我	哈布	,	”	这	陌生人	吞咽	重度	.	“

“我有，”陌生人重重地咽了口唾沫。

- [ef] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [si:] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , ” [dɪ'klerd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɚz] .

'	F	I	was	you	I'd	see	a	doctor	,	”	declared	one	of	the	players	.
-	F	我	曾是	你	ID	看	一个	医生	,	”	声明	一	的	这	玩家	.

“如果换作是你，我肯定会去看医生，”其中一名球员说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [daɪd] [frʌm; frəm] [nu:'moʊniə] .

“	I	had	a	friend	that	died	from	pneumonia	.
“	我	有	一个	朋友	那	死亡	从	肺炎	.

“我有个朋友死于肺炎。”

['stɑ:rtɪd] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [koʊld] . ”

Started	just	like	your	cold	.	”
开始	只是	喜欢	你的	寒冷的	.	”

症状跟你感冒的症状一样。

“ [aɪ] [θi^] [aɪl] [si:] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [ɪn] [ðə; ði] [mɔrnɪg] — [dæb] [ˌaɪ 'di:] .

“	I	thig	I'll	see	a	doctor	in	the	mornig	—	dab	id	.
“	我	大腿	患病的	看	一个	医生	在	这	早晨	—	轻拍	ID	.

“我想我明天早上会去看医生——dab id。

” ['eɪməs] [wi:d] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

”	Amos	Weed	slept	little	that	night	,
”	阿莫斯	杂草	睡着了	小的	那	夜晚	,

“那天晚上，阿莫斯·威德几乎没睡。”

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɔ:l] ['frælzld] [aʊt] .

and	he	got	up	in	the	morning	with	his	nerves	all	frazzled	out	.
和	他	得到	向上	在	这	早晨	和	他的	神经	全部	疲惫不堪	出去	.

他早上醒来时，神经非常紧张。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [i:t] ['eni] ['brekfəst] .

He	did	not	eat	any	breakfast	.
他	做过	不是	吃	任何	早餐	.

他没吃早餐。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [kən'demd] ['krɪmənəlz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

He	had	heard	of	condemned	criminals	eating	a	hearty	breakfast	just	before
他	有	听到	的	谴责	罪犯	吃	一个	爽朗	早餐	只是	前

[ðer; ðər] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

their	walk	to	the	gallows	,
他们的	走	到	这	绞刑架	,

他听说过一些被判死刑的罪犯在走向绞刑架之前会享用一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fu:d] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

and	the	very	thought	of	food	sickened	him	.
和	这	非常	想法	的	食物	恶心	他	.

一想到食物他就感到恶心。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk][hi:; hi][met][ðə; ði][dæmp] - [noʊzd]['streɪndʒər] ,

As	he	walked	toward	the	bank	he	met	the	damp	-	nosed	stranger	,
作为	他	步行	朝向	这	银行	他	遇见	这	潮湿	-	鼻子	陌生人	,

他走向银行时，遇到了那个鼻子湿漉漉的陌生人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜ:rbi][hæt] [krʌʃt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

with	the	derby	hat	crushed	down	over	his	head	.
和	这	德比	帽子	碎	向下	超过	他的	头	.

他头上戴着一顶圆顶礼帽，帽子被压扁在头上。

[hi:; hi] [sni:zd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd]['eɪməs] [dʒɜ:rk] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

He	sneezed	just	before	they	met	,	and	Amos	jerked	as	though	someone	had
他	打喷嚏	只是	前	他们	遇见	,	和	阿莫斯	猛地一抖	作为	尽管	某人	有

['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] .

fired	a	gun	.
被解雇	一个	枪	.

就在他们见面之前，他打了个喷嚏，阿莫斯猛地一惊，就像有人开了枪一样。

“ [aɪm] [lʊkɪg] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['θɪkli] .

“	I'm	lookig	for	the	doctor	,	”	said	the	big	man	thickly	.
“	我是	看起来	为了	这	医生	,	”	说	这	大的	男人	浓密	.

“我在找医生，”那个大个子含糊不清地说。

['eɪməs] [said] ['vɪzəbli][ænd; ənd] ['ɔ:dəbli] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['rezɪdəns] .

Amos	sighed	visibly	and	audibly	,	as	he	pointed	out	the	doctor's	residence	.
阿莫斯	叹了口气	明显地	和	可听见的	,	作为	他	尖	出去	这	医生的	住宅	.

阿莫斯指着医生的住处，明显地、明显地叹了口气。

“ [θæg] [jʌ] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['sʌfərər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

“	Thag	yuh	,	”	nodded	the	sufferer	,	and	went	on	.
“	thag	嗯	,	”	点头	这	患者	,	和	去	在	.

“是啊，”病人点点头，继续说道。

['eɪməs] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə]

Amos	looked	after	him	,	wondering	who	he	was	,	and	then	went	on	to
阿莫斯	看起来	后	他	,	好奇	WHO	他	曾是	,	和	然后	去	在	到

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

阿莫斯看着他，想知道他是谁，然后去了银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ten] , [wen] ['eɪməs]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][went][ɪn]

It	was	about	ten	minutes	of	ten	,	when	Amos	opened	the	doors	and	went	in
它	曾是	关于	十	分钟	的	十	,	什么时候	阿莫斯	打开	这	门	和	去	在

,

,

,

大约十点十分的时候，阿莫斯打开门走了进去。

['kloʊzɪŋ][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	them	behind	him	.
结束	他们	在后面	他	.

他关上了身后的门。

[ðə; ði][bæŋk][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ʌn'tɪl][ten][ə'klɔk, əu-] .

The	bank	did	not	open	until	ten	o'clock	.
这	银行	做过	不是	打开	直到	十	点钟	.

银行十点才开门。

['eɪməs] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][frʌnt] ['wɪndoʊz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

Amos	looked	out	the	front	windows	,	his	heart	pounding	against	his	ribs	.
阿莫斯	看起来	出去	这	正面	视窗	,	他的	心	猛击	反对	他的	肋骨	.

阿莫斯望着前窗外，心脏砰砰直跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪvd] [ɔːr] [sʌŋk] .

It	was	within	ten	minutes	of	the	time	that	would	see	him	saved	or	sunk	.
它	曾是	之内	十	分钟	的	这	时间	那	会	看	他	已保存	或者	沉没	.

十分钟之内，他的命运将决定他的生死。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [boʊlts] ,

He	went	to	the	rear	door	,	throwing	back	the	heavy	bolts	,
他	去	到	这	后部	门	,	投掷	后退	这	重的	螺栓	,

他走到后门，猛地拉开沉重的门闩。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['klaʊdi] [mə'giː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] ,

which	would	give	Cloudy	McGee	a	chance	to	make	his	getaway	,
哪个	会	给	多云	麦基	一个	机会	到	制作	他的	逃离	,

这样一来，克劳迪·麦基就有了逃跑的机会。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] .

if	he	were	still	going	to	carry	out	his	plan	.
如果	他	是	仍然	去	到	携带	出去	他的	计划	.

如果他仍然打算执行他的计划的话。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [mə'giːz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] .

A	glance	showed	that	McGee's	horse	was	behind	the	bank	.
一个	瞥一眼	显示	那	麦基	马	曾是	在后面	这	银行	.

一眼望去，麦基的马就在河岸后面。

['eɪməs] [wiːdz] [hoʊps][ə'roʊz][laɪk][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [bə'luːn] .

Amos	Weed's	hopes	arose	like	a	well	-	filled	balloon	.
阿莫斯	杂草	希望	出现	喜欢	一个	出色地	-	已填	气球	.

阿莫斯·韦德的希望如同充气的气球般升腾起来。

[æt; ət] [liːst] ['klaʊdi] [mə'giː] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [skwer] .

At	least	Cloudy	McGee	was	shooting	square	.
在	至少	多云	麦基	曾是	射击	正方形	.

至少克劳迪·麦基的投篮很准。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈfəːdə,nænd][piː] . [ˈpʌtni] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [striːt] ,

Then	he	saw	Ferdinand	P	.	Putney	coming	down	the	alley	behind	the	street	,
然后	他	锯	费迪南德	P	.	普特尼	未来	向下	这	胡同	在后面	这	街道	,

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] [ˈʃɑːtgʌn] .

carrying	a	double	-	barrel	shotgun	.
携带	一个	双倍的	-	桶	霰弹枪	.

然后他看到费迪南德·P·普特尼扛着一支双管猎枪从街后的巷子里走了过来。

[ˈeɪməs][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈpiːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈpʌtni] , [huː] [keɪm] [ɪn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bæŋk] .

Amos	closed	the	door	,	peeking	through	a	crack	,	watching	Putney	,	who	came	in	behind	the	bank	.
阿莫斯	关闭	这	门	,	偷窥	通过	一个	裂缝	,	观看	普特尼	,	WHO	来了	在	在后面	这	银行	.

阿莫斯关上门，从门缝里偷看，看着从银行后面进来的普特尼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

He	looked	all	around	.
他	看起来	全部	大约	.

他环顾四周。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsmɔːlər] [bɑːksɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːld] .

A	huge	packing	case	and	several	smaller	boxes	gave	him	a	hiding	place	,	into	which	he	crawled	.
一个	巨大的	包装	案件	和	一些	较小的	盒子	给予	他	一个	隐藏	地方	,	进入	哪个	他	爬行	.

一个巨大的包装箱和几个小箱子给他提供了一个藏身之处，他爬了进去。

[ˈeɪməs] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .

Amos	drew	away	from	the	door	,	his	eyes	squinting	painfully	.
阿莫斯	画	离开	从	这	门	,	他的	眼睛	眯眼	痛苦地	.

阿莫斯从门口退开，痛苦地眯起眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfəːdə,nænd][piː] . [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ˈklaʊdi] [məˈgiː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

It	was	evident	to	him	that	Ferdinand	P	.	intended	to	intercept	Cloudy	McGee	and	try	to	get	back	his	money	.
它	曾是	明显	到	他	那	费迪南德	P	.	故意的	到	截距	多云	麦基	和	尝试	到	得到	后退	他的	钱	.

他很清楚，费迪南德·P.打算拦截克劳迪·麦基，并试图拿回他的钱。

[ænd; ənd][ˈeɪməs][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈpʌtni] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] .

And	Amos	realized	that	Putney	was	going	to	ruin	the	whole	scheme	.
和	阿莫斯	已实现	那	普特尼	曾是	去	到	废墟	这	所有的	方案	.

阿莫斯意识到普特尼会毁掉整个计划。

[ɪf] [ˈklaʊdi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌtni] ,

If	Cloudy	was	forced	to	stop	and	argue	the	case	with	Putney	,
如果	多云	曾是	强制	到	停止	和	争论	这	案件	和	普特尼	,

如果克劳迪被迫停下来与普特尼争论此事，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

it	would	give	the	sheriff	time	to	catch	him	,
它	会	给	这	警长	时间	到	抓住	他	,

这样就能给警长时间抓住他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [məˈgiː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]

and	then	there	would	be	no	chance	to	prove	that	McGee	had	stolen	the
和	然后	那里	会	是	不	机会	到	证明	那	麦基	有	被盗	这

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

fifty	thousand	.
五十	千	.

那样就没有机会证明麦基偷了那五万美元了。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] !

Someone	was	knocking	on	the	front	door	!
某人	曾是	敲门	在	这	正面	门	!

有人在敲前门!

['eɪməs] [trɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Amos	trotted	to	the	front	.
阿莫斯	小跑	到	这	正面	.

阿莫斯小跑到前面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['diːpoʊ]['eɪdʒənt] .

It	was	the	depot	agent	.
它	曾是	这	仓库	代理人	.

是仓库代理人。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['eɪməs][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['envəloʊp] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

He	showed	Amos	a	telegraph	envelope	through	the	glass	of	the	door	.
他	显示	阿莫斯	一个	电报	信封	通过	这	玻璃	的	这	门	.

他透过玻璃门给阿莫斯看了一个电报信封。

['eɪməs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['huːlə]['dænsər] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Amos	went	to	the	door	,	shaking	like	a	Hula	dancer	,	and	got	the	message	.
阿莫斯	去	到	这	门	,	摇晃	喜欢	一个	草裙舞	舞蹈家	,	和	得到	这	信息	.

阿莫斯走到门口，浑身颤抖，像个草裙舞演员，然后收到了消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	for	him	.
它	曾是	为了	他	.

这是为他准备的。

[hiː; hi] [dʒɪgd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	jigged	back	to	the	rear	door	and	looked	out	.
他	抖动	后退	到	这	后部	门	和	看起来	出去	.

他蹦蹦跳跳地回到后门，向外望去。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [swuːnd] .

Then	he	almost	swooned	.
然后	他	几乎	晕倒	.

然后他差点晕倒。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz] , [wer] ['fəːdə,nænd][piː] . ['pʌtni] [wʌz; wəz] [kən'siːld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Seated	on	the	boxes	,	where	Ferdinand	P	.	Putney	was	concealed	,	was	the	sheriff	,
坐着	在	这	盒子	,	在哪里	费迪南德	P	.	普特尼	曾是	暗	,	曾是	这	警长	,

警长就坐在箱子上，费迪南德·P·普特尼就藏身于此。

[bɪg]['dʒɪm] ['pɑːtər] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Big	Jim	Potter	,	smoking	his	pipe	.
大的	吉姆	波特	,	吸烟	他的	管道	.

大吉姆·波特，正在抽烟斗。

['eɪməs] ['stægərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

Amos	**staggered**	**back**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
阿莫斯	交错	后退	到	这	正面	门	.

阿莫斯踉跄着退回前门。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] “ [slɪm] ” ['kɔ:ldwəl] , [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

Seated	**on**	**the**	**sidewalk**	**across**	**the**	**street**	**was**	**“**	**Slim**	**”**	**Caldwell**	**,**	**the**	**deputy**	**sheriff**	**,**
坐着	在	这	人行道	穿过	这	街道	曾是	“	苗条的	”	卡德威尔	,	这	副	警长	,

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [frʌnt] .

watching	**the**	**bank**	**front**	**.**
观看	这	银行	正面	.

坐在街对面人行道上的是副警长“瘦子”考德威尔，他正注视着银行门面。

['eɪməs] [ri:ld] .

Amos	**reeled**	**.**
阿莫斯	卷曲	.

阿莫斯摇摇晃晃。

[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tʃaɪm] ['eɪməs] [wi:d] [dʒɜ:rk] [ˌɪn'saɪd]

The	**clock**	**was**	**striking**	**the**	**hour**	**,**	**and**	**at**	**every**	**chime**	**Amos**	**Weed**	**jerked**	**inside**
这	钟	曾是	引人注目	这	小时	,	和	在	每一个	钟声	阿莫斯	杂草	猛地一抖	里面

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	**clothes**	**.**
他的	衣服	.

时钟敲响了整点，每响一声，阿莫斯·威德都会在衣服里猛地一颤。

[ðen] [hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['drʌŋkənli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][desk] , [wer] [hi:; hi]

Then	**he**	**unlocked**	**the**	**door**	**and**	**went**	**drunkenly**	**toward**	**his**	**desk**	**,**	**where**	**he**
然后	他	已解锁	这	门	和	去	醉酒地	朝向	他的	桌子	,	在哪里	他

[slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

slumped	**in**	**a**	**chair**	**,**
瘫倒	在	一个	椅子	,

然后他打开门，醉醺醺地走向办公桌，瘫坐在椅子上。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] .

staring	**with**	**unseeing**	**eyes**	**.**
凝视	和	看不见	眼睛	.

目光呆滞，仿佛看不见。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

The	**door**	**opened**	**and**	**a**	**man**	**came**	**toward**	**him**	**.**
这	门	打开	和	一个	男人	来了	朝向	他	.

门开了，一个男人朝他走来。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['ɑ:fɪs] .

It	**was**	**the**	**man**	**he**	**had**	**directed**	**to**	**the**	**doctor's**	**office**	**.**
它	曾是	这	男人	他	有	指导	到	这	医生的	办公室	.

就是他指派去医生办公室的那个人。

['eɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

Amos	**shook**	**his**	**head**	**wearily**	**.**
阿莫斯	摇晃	他的	头	疲劳	.

阿莫斯疲惫地摇了摇头。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] .

Nothing	**mattered**	**now**	**.**
没有什么	重要	现在	.

现在什么都不重要了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] ,

He	was	still	holding	the	telegram	,	and	now	he	opened	it	mechanically	,
他	曾是	仍然	保持	这	电报	,	和	现在	他	打开	它	机械地	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

his	eyes	scanning	it	quickly	.
他的	眼睛	扫描	它	迅速地	.

他手里还拿着那份电报，现在他机械地打开它，目光快速扫过电报内容。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

['pænhændl] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [brɪŋz] [ɪn] ['gʌʃər] [æt; ət] ['fɔːrti] ['twenti] [faɪv] [stɑːp]

PANHANDLE	NUMBER	SEVEN	BRINGS	IN	GUSHER	AT	FORTY	TWENTY	FIVE	STOP
平底锅	数字	七	带来	在	喷涌而出的	在	四十	二十	五	停止

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

CONGRATULATIONS
恭喜!

潘汉德尔七号在425号站迎来喷涌而出的巨浪，恭喜!

['graɪmz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

GRIMES	SUPERINTENDENT	.
格莱姆斯	校长	.

格莱姆斯主管。

['eɪməs] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði][wɜːrld] ['riːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Amos	fell	back	in	his	chair	,	the	world	reeling	around	him	.
阿莫斯	跌倒	后退	在	他的	椅子	,	这	世界	卷轴	大约	他	.

阿莫斯向后倒在椅子上，感觉周围的世界天旋地转。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [kraʊtʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn]

The	stranger	with	the	cold	had	crouched	back	against	the	wall	,	a	gun	in
这	陌生人	和	这	寒冷的	有	蹲着	后退	反对	这	墙	,	一个	枪	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

那个感冒的陌生人背靠着墙蹲着，手里拿着一把枪。

[æz; əz] ['klaʊdi] [mə'giː] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

as	Cloudy	McGee	came	in	through	the	doorway	.
作为	多云	麦基	来了	在	通过	这	门口	.

克劳迪·麦基从门口走了进来。

[slɪm]['kɔːldwəl] , [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

Slim	Caldwell	,	the	deputy	sheriff	,	was	running	across	the	street	,	almost	to
苗条的	卡德威尔	,	这	副	警长	,	曾是	跑步	穿过	这	街道	,	几乎	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

副警长斯利姆·考德威尔正穿过马路，几乎跑到了门口。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] , ['kʌvərɪŋ] [mə'giː] .

when	the	stranger	behind	it	flung	up	his	gun	,	covering	McGee	.
什么时候	这	陌生人	在后面	它	扔	向上	他的	枪	,	覆盖	麦基	.

这时，枪后的陌生人猛地举起枪，掩护了麦基。

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , [mə'giː] !
“ Put ' em up , McGee !
“ 放 - 呃 向上 , 麦基 !

“把它们举起来，麦基！”

” [hiː; hi] [snæpt] , [ænd; ənd] [mə'giːz] [hændz] [went] [ʌp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” he snapped , and McGee's hands went up , a look of wonder on his face .
” 他 啪啪 , 和 麦基 双手 去 向上 , 一个 看 的 想知道 在 他的 脸 .

“他厉声说道，麦基举起双手，脸上露出惊奇的表情。”

[slɪm] ['kɔːldwəl] [ræn] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ['kʌvərd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Slim Caldwell ran in behind him , and the gun covered both of them .
苗条的 卡德威尔 跑 在 在后面 他 , 和 这 枪 涵盖 两个都 的 他们 .

斯利姆·考德威尔跟在他身后跑了进来，枪口对准了他们两个人。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dæmp] - [noʊzd] ['streɪndʒər] [ʌv; əv] ['kɔːldwəl] .
“ Who are you ? ” asked the damp - nosed stranger of Caldwell .
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 潮湿 - 鼻子 陌生人 的 卡德威尔 .

“你是谁？”这位鼻子湿漉漉的考德威尔陌生人问道。

“ ['depjuti] ['ʃerɪf] , ” [blə:tid] ['kɔːldwəl] .
“ Deputy sheriff , ” blurted Caldwell .
“ 副 警长 , ” 脱口而出 卡德威尔 .

“副警长，”卡德威尔脱口而出。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

['hændkʌf] [ðæt] [mæn] . ”
Handcuff that man . ”
手铐 那 男人 . ”

给那人戴上手铐。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” ['stæməd] [ðə; ði] ['depjuti] .
“ But — but — ” stammered the deputy .
“ 但 — 但 — ” 结结巴巴 这 副 .

“可是——可是——”副警长结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['hɜːdɪŋ] ['fəːdə,nænd] [piː] . ['pʌtni] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
The sheriff was coming in the back door , herding Ferdinand P . Putney ahead of him .
这 警长 曾是 未来 在 这 后退 门 , 放牧 费迪南德 P . 普特尼 前方 的 他 .

警长从后门进来，把费迪南德·P·普特尼赶在前面。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæbloʊ] .
He stared at the tableau .
他 凝视 在 这 画面 .

他凝视着眼前的景象。

[ðə; ði] [dæmp] - [noʊzd] ['streɪndʒər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hæf] - ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
The damp - nosed stranger swung his back against the wall , half - facing the sheriff .
这 潮湿 - 鼻子 陌生人 摇摆 他的 后退 反对 这 墙 , 一半 - 面向 这 警长 .

鼻子湿漉漉的陌生人背靠着墙，半个脸朝向警长。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['dedlɑːkt] .

For	**several**	**moments**	**things**	**were**	**rather**	**deadlocked**	**.**
为了	一些	时刻	事物	是	相当	僵局	.

有好一会儿，双方陷入了僵局。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**stranger**	**with**	**the**	**cold**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	问	这	陌生人	和	这	寒冷的	.

“你是谁？”那个浑身冰冷的陌生人问道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] ! ” [snæpt] ['dʒɪm]['pɑːtər] .

“	**I'm**	**the**	**sheriff**	**!**	**”**	**snapped**	**Jim**	**Potter**	**.**
“	我是	这	警长	!	”	啪啪	吉姆	波特	.

“我是警长！”吉姆·波特厉声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ['klaʊdi] [mə'giː] ! ” [snɔːtid] ['kɔːldwəl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][dæmp] - [noʊzd]

“	**And**	**I've**	**got**	**you**	**,**	**Cloudy**	**McGee**	**!**	**”**	**snorted**	**Caldwell**	**addressing**	**the**	**damp**	**-**	**nosed**
“	和	我已经	得到	你	,	多云	麦基	!	”	哼了一声	卡德威尔	解决	这	潮湿	-	鼻子

['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stranger	**,**	**and**	**covering**	**him**	**.**
陌生人	,	和	覆盖	他	.

“我抓到你了，多愁善感的麦基！”卡德威尔哼了一声，对着那个鼻子湿漉漉的陌生人说道，然后把他盖了起来。

“ [drɑːp] [ðæt] [gʌn] !

“	**Drop**	**that**	**gun**	**!**
“	降低	那	枪	!

“放下枪！”

” [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]['kɔːldwəl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]

”	**The**	**man**	**addressed**	**dropped**	**his**	**gun**	**and**	**Caldwell**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**but**	**before**
”	这	男人	已解决	掉落	他的	枪	和	卡德威尔	挑选	它	向上	,	但	前

['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

anyone	**could**	**stop**	**him**	**,**
任何人	可以	停止	他	,

“那名男子丢掉了枪，卡德威尔捡了起来，但还没等任何人阻止他，

[ðə; ði][dæmp] - [noʊzd][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [daɪv][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	**damp**	**-**	**nosed**	**man**	**had**	**made**	**a**	**sudden**	**dive**	**and**	**knocked**	**the**	**original**
这	潮湿	-	鼻子	男人	有	制成	一个	突然	潜水	和	敲门	这	原来的

[mə'giː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

McGee	**off**	**his**	**feet**	**,**
麦基	离开	他的	脚	,

那个鼻子湿漉漉的男人突然扑了个身，把原来的麦基撞倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**was**	**sitting**	**on**	**him**	**.**
和	曾是	坐着	在	他	.

然后就坐在他身上。

“ [fɔːr; fər] ['hɛks] [seɪk] , [wɒts] [ðɪs] [ɔːl][ə'baʊt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

“	**For**	**heck's**	**sake**	**,**	**what's**	**this**	**all**	**about**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**sheriff**	**,**	**coming**	**toward**
“	为了	真是见鬼！	清酒	,	是什么	这	全部	关于	?	”	要求	这	警长	,	未来	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“我的天哪，这到底是怎么回事？”警长一边朝他们走来一边质问道。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['fəːdəˌnænd][piː] . ['pʌtni] .

still	**clinging**	**to**	**Ferdinand**	**P**	**.**	**Putney**	**.**
仍然	依恋	到	费迪南德	P	.	普特尼	.

仍然依附于费迪南德·P·普特尼。

“ [pʊd] - - [kʌfs] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [snæpt] [ðə; ði][dæmp] - [noʊzd][mæn] .

“	Pud	ha'd	-	cuffs	on	him	,	I	tell	you	!	”	snapped	the	damp	-	nosed	man	.
“	布丁	-	-	袖口	在	他	,	我	告诉	你	!	”	啪啪	这	潮湿	-	鼻子	男人	.

“我告诉你，普德已经给他戴上手铐了！”那个鼻子湿漉漉的男人厉声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['klaʊdi] [mə'giː] . ”

“	This	is	Cloudy	McGee	.	”
“	这	是	多云	麦基	.	”

“这里是克劳迪·麦基。”

“ [jɔːr] ['kreɪzi] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Yo're	crazy	!	”	roared	the	sheriff	.
“	昔时	疯狂的	!	”	咆哮	这	警长	.

“你疯了！”警长咆哮道。

“ [jɔːr] [mə'giː] [jɔːr'self] . ”

“	Yo're	McGee	yourself	.	”
“	昔时	麦基	你自己	.	”

“你就是麦基本人。”

“ [juː; jʊ] [θi^] [soʊ] ?

“	You	thig	so	?
“	你	大腿	所以	?

你这么认为吗?

” [ðə; ði][dæmp] - [noʊzd][mæn] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [vest][ænd; ənd] [ʃoʊd]

”	The	damp	-	nosed	man	turned	back	the	lapel	of	his	soiled	vest	and	showed
”	这	潮湿	-	鼻子	男人	转向	后退	这	翻领	的	他的	脏的	背心	和	显示

[ðem; ðəm][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['depjuti][juː] . [es] . ['mɑːrʃ(ə)l] .

them	the	badge	of	a	deputy	U	.	S	.	marshal	.
他们	这	徽章	的	一个	副	U	.	S	.	元帅	.

“那个鼻子湿漉漉的男人翻过他脏兮兮的背心翻开衣领，向他们展示了他身上的美国副法警徽章。

“ [baɪ] [neɪb] [ɪz]['mɔːrtən] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

“	By	nabe	is	Morton	,	”	he	said	thickly	.
“	经过	锅	是	莫顿	,	”	他	说	浓密	.

“我家附近是莫顿，”他含糊不清地说。

“ [aɪ][hoʊb] [jʊə(r)] - . ”

“	I	hobe	you're	sadisfied	.	”
“	我	霍布	你是	-	.	”

“我希望你感到满意。”

“ [juː] . [es] . ['mɑːrʃ(ə)l] ? ” [blə:tid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	U	.	S	.	marshal	?	”	blurted	the	sheriff	.
“	U	.	S	.	元帅	?	”	脱口而出	这	警长	.

“美国法警？”警长脱口而出。

“ [jeə] .

“	Yeah	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][biː; bi] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['klaʊdi] [mə'giː] , [bʌd][aɪ]['dɪdnt][hæb] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪskrɪbʃən] ,

I	be	been	looking	for	Cloudy	McGee	,	bud	I	didn't	hab	much	of	a	describtion	,
我	是	到过	寻找	为了	多云	麦基	,	芽	我	没有	哈布	很多	的	一个	描述	,

我一直在找 Cloudy McGee，伙计，但我没有太多关于他的描述。

- [ðæt] [hiː; hi] ['gæmblz] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][maɪ][saɪz] .

excebt	that	he	gambles	quite	a	lot	and	is	about	my	size	.
-	那	他	赌博	相当	一个	很多	和	是	关于	我的	尺寸	.

除了他赌博很频繁，而且身材和我差不多之外，其他方面都一样。

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sɔːlt] [welz] , [ɔːr][ə'raʊd] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	heard	he	was	in	Salt	Wells	,	or	aroud	that	part	of	the	country	.
我	听到	他	曾是	在	盐	威尔斯	,	或者	周围	那	部分	的	这	国家	.

我听说他去了盐井镇，或者就在那一带。

“ [aɪ][med] [ðɪs] ['sʌd] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌd][ænd; ənd][hiː; hi][wɑːd][maɪ] [hɔːrs] , ['sæd(ə)l] , [hæt][ænd; ənd]

“	I	med	this	sud	-	of	-	a	-	gud	and	he	wod	my	horse	,	saddle	,	hat	and
“	我	医学	这	苏德	-	的	-	一个	-	好	和	他	沃德	我的	马	,	鞍	,	帽子	和

[maɪ][gʌd] .

my	gud	.
我的	好	.

“我给了这个好东西，他把我的马、马鞍、帽子和我的东西都给了我。”

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [steɪ] [ðer; ðər][bʌd][hiː; hi][left] ; [soʊ][aɪ][stoʊl][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

I	thought	he'd	stay	there	bud	he	left	;	so	I	stole	a	horse	and	followed	him
我	想法	他会	停留	那里	芽	他	左边	;	所以	我	偷窃	一个	马	和	随后	他

.

:

.

我以为他会留在那里，但他走了；所以我偷了一匹马，跟着他走了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪb] [freɪm] [ʌp][tuː; tə][rɑːb] [ðɪs] [bæŋk] .

I	heard	hib	frame	up	to	rob	this	bank	.
我	听到	流感嗜血杆菌	框架	向上	到	抢	这	银行	.

我听说他陷害我抢劫这家银行。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪb] [mə'giː] .

They	called	hib	McGee	.
他们	称为	流感嗜血杆菌	麦基	.

他们叫他麦基。

[ðæt] ['felər] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['eɪməs] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

That	feller	over	there	,	”	pointing	at	Amos	,	who	was	almost	in	a	state	of
那	伙计	超过	那里	,	”	指向	在	阿莫斯	,	WHO	曾是	几乎	在	一个	状态	的

[kə'læps] ,

collapse	,
坍塌	,

“那边那个家伙，”他指着几乎要晕倒的阿莫斯说。

“ [tʊk] [ted] [θaʊzəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][læst] [naɪt] ; [soʊ][aɪ] [tuːg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɑːb][hɪm; ɪm] .

“	took	ted	thousad	from	the	bank	last	night	;	so	I	toog	it	away	frob	him	.
“	采取	泰德	千	从	这	银行	最后的	夜晚	;	所以	我	图格	它	离开	弗罗布	他	.

“昨晚从银行拿走了一千块钱；所以我把它从他手里抢走了。”

[its] [ˌjuː 'biː][ɪn][baɪ] [ruːb] . ”

It's	ub	in	by	roob	.	”
它是	ub	在	经过	鲁布	.	”

这是 roob 的 ub。

“ [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] ! ” [blə:tid] [ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði]['depjuti] ['mɑːrʃ(ə)l][sæt]

“	Well	,	for	the	land's	sake	!	”	blurted	the	man	upon	whom	the	deputy	marshal	sat
“	出色地	,	为了	这	土地的	清酒	!	”	脱口而出	这	男人	之上	谁	这	副	元帅	卫星

.

:

.

“我的天哪！”副警长坐的那人脱口而出。

“ [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['klaʊdi] [mə'giː] , [ænd; ənd][aɪ][let][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] .

“	They	mistook	me	for	Cloudy	McGee	,	and	I	let	the	sheriff	in	on	the	deal	.
“	他们	误	我	为了	多云	麦基	,	和	我	让	这	警长	在	在	这	交易	.

“他们把我误认为是克劳迪·麦基，我还把这笔交易告诉了警长。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [mə'giː] ,
I **thought** **you** **was** **McGee** **,**
我 想法 你 曾是 麦基 ,

我以为你是麦基，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [bɪg][hæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət]
because **they** **recognized** **me** **by** **that** **big** **hat** **which** **I** **won** **away** **from** **you** **at**
因为 他们 认可 我 经过 那 大的 帽子 哪个 我 韩元 离开 从 你 在
[sɔːlt] [welz] ,
Salt **Wells** **,**
盐 威尔斯 ,

因为他们认出了我，因为我戴着那顶我在盐井镇从你那里赢来的大帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['pʌtni] , [wiːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
and **we** **framed** **it** **to** **get** **Putney** **,** **Weed** **and** **you** **this** **morning** **.** **”**
和 我们 框 它 到 得到 普特尼 , 杂草 和 你 这 早晨 . ”

我们精心安排了这一切，就是为了今天早上能见到普特尼、威德和你。”

“ [ɪz] ['θæd] [soʊ] ?
“ **Is** **thad** **so** **?**
“ 是 萨德 所以 ?

真是这样吗?

” [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
” **The** **marshal** **wiped** **his** **nose** **and** **stared** **down** **at** **the** **man** **under** **him** **.**
” 这 元帅 擦拭 他的 鼻子 和 凝视 向下 在 这 男人 在下面 他 .

元帅擦了擦鼻子，低头看着身下的人。

“ [huː] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Who** **in** **hell** **are** **you** **?** **”**
“ WHO 在 地狱 是 你 ? ”

你到底是谁?

“ [ˌem 'iː] ? [aɪm][ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] . ”
“ **Me** **?** **I'm** **the** **bank** **examiner** **.** **”**
“ 我 ? 我是 这 银行 考官 . ”

“我？我是银行审查员。”

“ [hʌ] !
“ **Huh** **!**
“ 嗯 !

“哈!

- [laɪk][ə; eɪ] - — [dæb][ˌaɪ 'diː] .
Loogs **like** **a** **mistage** **—** **dab** **id** **.**
- 喜欢 一个 - — 轻拍 ID .

看起来像是一个错误——dab id。

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] .
” **The** **officer** **got** **to** **his** **feet** **,** **grinning** **widely** **.**
” 这 官 得到 到 他的 脚 , 咧嘴笑 广泛 .

“警官站了起来，咧嘴一笑。”

['eɪməs][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['telɪgræm] .
Amos **was** **coming** **toward** **them** **,** **holding** **out** **the** **telegram** **.**
阿莫斯 曾是 未来 朝向 他们 , 保持 出去 这 电报 .

阿莫斯拿着电报朝他们走来。

“ [aɪl] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ” [hiː; hi] ['kweɪvəd] .
“ **I'll** **deed** **it** **to** **the** **bank** **,** **”** **he** **quavered** **.**
“ 患病的 契据 它 到 这 银行 , ” 他 颤抖 .

“我会把地契转让给银行，”他颤抖着说。

“ [its] [ə; eɪ] ['gʌʃər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	It's	a	gusher	,	and	they're	worth	more	than	fifty	thousand	dollars	.
”	它是	一个	喷涌而出的	,	和	它们是	值得	更多的	比	五十	千	美元	.

“这是一个喷涌而出的油井，它们价值超过五万美元。”

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Just	so	they	don't	hang	me	,	I'll	agree	to	anything	.
只是	所以	他们	不	悬挂	我	,	患病的	同意	到	任何事物	.

只要不被绞死，我什么都答应。

” [ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	bank	examiner	shook	his	head	.
”	这	银行	考官	摇晃	他的	头	.

银行审查员摇了摇头。

“ [ðæts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [juː; jʊ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [krʊk] . ”

“	That's	between	you	and	the	bank	officials	,	you	cheap	little	crook	.	”
”	那就是	之间	你	和	这	银行	官员	,	你	便宜的	小的	骗子	.	”

“那是你和银行官员之间的事，你这个卑鄙的小骗子。”

“ [tʃiːp] ? ” ['mʌtəd] ['fəːdə,nænd][piː] . ['pʌtni] .

“	Cheap	?	”	muttered	Ferdinand	P	.	Putney	.
”	便宜的	?	”	低声说道	费迪南德	P	.	普特尼	.

“便宜？”费迪南德·P·普特尼低声说道。

“ [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [diːl] [ɪn][bɪg] ['mʌni] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] [stiːl] [tʃiːp] .

“	That	man	must	deal	in	big	money	,	if	he	calls	a	fifty	-	thousand	steal	cheap	.
”	那	男人	必须	交易	在	大的	钱	,	如果	他	呼叫	一个	五十	-	千	偷	便宜的	.

“如果一个人把五万块钱称为便宜货，那他肯定做了很多大生意。”

” [ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd]

”	The	bank	examiner	took	a	roll	of	bills	from	his	pocket	and	handed
”	这	银行	考官	采取	一个	卷	的	账单	从	他的	口袋	和	递交

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

them	to	the	sheriff	.
他们	到	这	警长	.

“银行稽查员从口袋里掏出一卷钞票，递给了警长。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] ['pʌtni] [læst] [naɪt] .

“	Here's	the	retaining	fee	I	got	from	Putney	last	night	.
”	这里是	这	保留	费用	我	得到	从	普特尼	最后的	夜晚	.

“这是我昨晚从普特尼那里收到的保留费。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ['evɪdəns] . ”

If	you	want	to	prosecute	him	,	that	is	evidence	.	”
如果	你	想	到	起诉	他	,	那	是	证据	.	”

如果你想起诉他，这就是证据。”

“ [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['blæŋkli] .

“	I	dunno	what	I	want	to	do	,	”	said	the	sheriff	blankly	.
”	我	不知道	什么	我	想	到	做	,	”	说	这	警长	茫然地	.

“我不知道自己想做什么，”警长茫然地说。

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ; [ə; eɪ] ['gɑːbi] - [blæk] [sɔːrt][ʌv; əv]

An	apparition	was	coming	in	through	the	back	door	;	a	gobby	-	black	sort	of
一个	幻影	曾是	未来	在	通过	这	后退	门	;	一个	喋喋不休	-	黑色的	种类	的

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

a	person	,
一个	人	,

一个幽灵般的身影从后门走了进来；一个喋喋不休、面色漆黑的人形生物，

['peɪntɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːr] - [pæθ] ['ɪndiən] [ɪn] [redz] , [griːnz] , [bluːz] , ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] .

painted	up	like	a	war	-	path	Indian	in	reds	,	greens	,	blues	,	purples	and	black	.
绘	向上	喜欢	一个	战争	-	小路	印度	在	红色	,	青菜	,	蓝调	,	紫色	和	黑色的	.

全身涂成红色、绿色、蓝色、紫色和黑色，像一个准备战斗的印第安人。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

They	watched	him	come	toward	them	.
他们	观看	他	来	朝向	他们	.

他们看着他朝他们走来。

“ [maɪ] [gɔːd] ! ” [blə:tid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	My	Gawd	!	”	blurted	the	sheriff	.
“	我的	天哪	!	”	脱口而出	这	警长	.

“我的天哪！”警长脱口而出。

“ [its] [maɪlz] ['ruːni] ! ”

“	It's	Miles	Rooney	!	”
“	它是	迈尔斯	鲁尼	!	”

“是迈尔斯·鲁尼！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['edɪtər] .

“	It	is	,	”	wailed	the	editor	.
“	它	是	,	”	哀嚎	这	编辑	.

“确实如此，”编辑哀叹道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

“	Look	at	me	!
“	看	在	我	!

“看着我！

[hiː; hi] [taɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [pres] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ɪŋks] .

He	tied	me	to	my	own	press	and	painted	me	with	my	own	inks	.
他	系	我	到	我的	自己的	按	和	绘	我	和	我的	自己的	墨水	.

他把我绑在自己的印刷机上，用自己的油墨给我画像。

[aɪv] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] .

I've	been	like	this	all	night	.
我已经	到过	喜欢	这	全部	夜晚	.

我整晚都这样。

[aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [luːs] ! ”

I	just	got	loose	!	”
我	只是	得到	松动的	!	”

我刚刚挣脱束缚了！

“ [huː] ['peɪntɪd] [juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] ['eɪməs] .

“	Who	painted	you	?	”	whispered	Amos	.
“	WHO	绘	你	?	”	低声说道	阿莫斯	.

“谁给你画的画？”阿莫斯低声问道。

[maɪlz] ['ruːni] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] [smiəd] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lʌkləs] [kæ'ʃɪr] ,

Miles	Rooney	turned	his	ink	smeared	countenance	upon	the	luckless	cashier	,
迈尔斯	鲁尼	转向	他的	墨水	涂抹	面容	之上	这	倒霉的	出纳员	,

迈尔斯·鲁尼将沾满墨迹的脸转向了那位倒霉的收银员。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːbi] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

pointing	a	gobby	finger	at	him	accusingly	.
指向	一个	喋喋不休	手指	在	他	指责地	.

她用手指着他，语气充满指责。

“ [jʊr; jər] [frend] .

“	Your	friend	.
“	你的	朋友	.

“你的朋友。”

[ðə; ði][mæn][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][læst] [naɪt] .

The	man	I	seen	you	standing	outside	my	window	with	last	night	.
这	男人	我	已见	你	常设	外部	我的	窗户	和	最后的	夜晚	.

昨晚我看到你和那个男人站在我窗外。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [dɑːrn][juː; jʊ] !

The	man	you	were	talking	to	,	darn	you	!
这	男人	你	是	说	到	,	该死	你	!

可恶的，你刚才跟谁说话啊！

['klaʊdi] [mə'giː] ! ”

Cloudy	McGee	!	”
多云	麦基	!	”

真是阴天啊！

“ [ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] ! ” [ɪk'sploʊdɪd]['eɪməs] .

“	The	bank	examiner	!	”	exploded	Amos	.
“	这	银行	考官	!	”	爆炸了	阿莫斯	.

“银行审查员！”阿莫斯惊呼道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

“	He	—	he	said	he	was	.	”
“	他	—	他	说	他	曾是	.	”

“他——他说他是。”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	He	is	,	”	said	the	sheriff	.
“	他	是	,	”	说	这	警长	.

“他就是，”警长说道。

“ ['hiːz] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] .

“	He's	examined	a	lot	of	'	em	.
“	他是	检查	一个	很多	的	-	呃	.

“他检查过很多。”

” [ðə; ði]['riːəl][bæŋk][ɪg'zæmɪnər][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , ['hɔːltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

”	The	real	bank	examiner	and	the	marshal	walked	outside	,	halting	on	the	edge
”	这	真实的	银行	考官	和	这	元帅	步行	外部	,	停止	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

of	the	sidewalk	,
的	这	人行道	,

“真正的银行审查员和法警走了出去，在人行道边缘停了下来，

[wer] [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

where	they	grinned	at	each	other	.
在哪里	他们	咧嘴一笑	在	每个	其他	.

他们彼此咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [koʊld] , ” [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .

“	You	ought	to	take	something	for	that	cold	,	”	said	the	examiner	.
“	你	应该	到	拿	某物	为了	那	寒冷的	,	”	说	这	考官	.

“你应该吃点药治感冒，”考官说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [nuː'moʊniə] . ”

“	The	first	thing	you	know	you'll	be	having	pneumonia	.	”
“	这	第一的	事物	你	知道	你会	是	拥有	肺炎	.	”

“你首先会发现自己得了肺炎。”

“ [ˌdiː oʊ 'diː][biː; bi] .

“	Dod	be	.
“	国防部	是	.

“Dod be。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The officer shook his head .**
" 这 官 摇晃 他的 头 .

警官摇了摇头。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [biː; bi][duː] [mɔːr] .
" **You can't scare be do more .**
" 你 不能 吓 是 做 更多的 .

"你吓不倒我，我做不了更多。"

[ɔːl][baɪ][laɪf][aɪ biː] [bɪn] [skerd] [ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] .
All by life I'be been scared of pneumonia .
全部 经过 生活 我是 到过 害怕的 的 肺炎 .

我这辈子都害怕肺炎。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Never had the nerve to visit a doctor .
绝不 有 这 神经 到 访问 一个 医生 .

我一直没勇气去看医生。

[bʌd] [aɪ] [siːn] [wʌn] [tə'deɪ] .
Bud I seen one today .
芽 我 已见 一 今天 .

巴德，我今天看到一个。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['fʌdi] , [eint] [aɪ]
Fuddy , ain't i
老古董 , 不是 我

老古董，不是吗?

[diː] ?
d ?
d ?

d?

[aɪ] [fiːl] [twɛdi] ['jɪrz] - . "
I feel twedy years you'ger . "
我 感觉 特威迪 年 - . "

我感觉自己年轻了二十岁。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **What did he say was the matter with you ? "**
" 什么 做过 他 说 曾是 这 事情 和 你 ? "

"他说你到底怎么了？"

" [heɪ] ['fiːvər] .
" **Hay fever .**
" 干草 发烧 .

"花粉过敏。

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]
" **Transcriber's Note : This story appeared in the February 10 , 1926 issue of Short**
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - , - 问题 的 短的
['stɔːriz] ['mægəziːn] .
Stories Magazine .
故事 杂志 .

抄录者注：这篇故事发表于 1926 年 2 月 10 日的《短篇小说杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神